

FESTIVAL DE POÉSIE 23^e ÉDITION
SÈTE 18 / 25 JUILLET 2020

Voix Vives

de méditerranée en méditerranée

**L'HOMME EST FAIT
DE LA MATIÈRE
DE L'ARC-EN-CIEL
IL EST COULEUR**
SALAH STÉTIÉ

Édition adaptée
à la conjoncture avec respect
des normes sanitaires en vigueur

voixvivesmediterranee.com



UN PETIT BADGE POUR UN GRAND SOUTIEN AU FESTIVAL

Si l'équipe du Festival est parvenue à maintenir cette édition 2020 du Festival malgré les circonstances, la réalité de la situation économique au sortir du confinement nous prive d'un certain nombre d'aides de partenaires privés qui n'ont pu nous accompagner cette année.

Dans ce contexte, nous mettons en vente un badge qui peut permettre d'apporter au Festival une aide qui lui est indispensable cette année.

Pour 10€ portez ce badge pendant le Festival, en signe de soutien et d'amitié

Nous remercions chaleureusement chacun de vous. Les badges sont disponibles au bureau du Festival, sur La Place du livre et sur certains lieux accueillant les rencontres poétiques.

PRÉAMBULE

Cette édition 2020 du Festival se déroule dans le contexte si particulier d'un retour à la vie sociale après trois longs mois de confinement. Elle prend de ce fait, naturellement, une forme adaptée aux circonstances.

L'accueil du public et de nos invités doit répondre aux réglementations sanitaires en vigueur lors de la deuxième quinzaine de ce mois de juillet.

À l'heure où nous imprimons ce programme, les normes impliquent pour le déroulement du Festival l'organisation précisée ci-dessous, susceptible bien sûr d'évoluer en fonction de nouvelles règles qui pourraient intervenir d'ici la mi-juillet :

- Toutes les manifestations se déroulent en extérieur.
- Une gestion rigoureuse des barrières de sécurité (jauges, distances...) est mise en place dans chacun des lieux accueillant les rencontres poétiques.
- Le Parc Simone Veil (Jardin du Château d'Eau) et la Place Léon Blum (Place du Pouffre) ont été mis à disposition par la Ville de Sète pour le déroulement des rendez-vous du Festival et l'accueil du public.
- Cinq jardins et cours (institutionnels, associatifs et privés) accueillent également des rencontres poétiques.
- Aucune scène n'est installée dans les rues afin de permettre la gestion du flux des publics.

Nous adressons des remerciements sincères à tous ceux qui nous ont accompagnés dans la volonté de permettre à un secteur de la culture, celui de la poésie et de l'édition poétique, particulièrement atteint dans la conjoncture actuelle, d'être soutenu. De permettre également à la poésie d'être accessible au plus grand nombre, elle qui, comme le relevait Paul Valéry à propos d'une œuvre d'art, « *devrait toujours nous apprendre que nous n'avions pas vu ce que nous voyons* ».



Président d'honneur du Comité international du Festival, **Salah Stétié** nous a quittés le 19 mai. Ami du Festival *Voix Vives* depuis sa création en 1998, il l'a sans jamais faillir soutenu et accompagné. Immense voix de la poésie contemporaine, il n'a cessé d'être un passeur infatigable entre les cultures, entre l'Orient et l'Occident d'une Méditerranée soumise à tant de drames. Son départ nous laisse dans le chagrin de la perte d'un ami. Mais nous savons que sa voix, sa poésie, son œuvre entière, continueront de vivre pour tous. La conscience de la beauté de ce cadeau qu'il laisse au monde, si elle côtoie aujourd'hui une tristesse infinie, nous conduit à lui adresser un mot, un seul mot, intense et vibrant, au nom de toute l'équipe du Festival : **MERCI**.

Maïthé Vallès-Bled
DIRECTRICE DU FESTIVAL



Nous sommes heureux d'avoir pu maintenir la tenue du Festival dans ce contexte délicat d'un après confinement. Certes, cette édition 2020 n'est pas tout à fait comme les autres. Tous les pays de culture méditerranéenne ne peuvent être représentés en raison de la fermeture des frontières avec plusieurs d'entre eux. Tous les lieux habituellement investis dans la ville (les rues, les places, le port, la plage, les bateaux...) n'ont pu l'être. La réglementation sanitaire en vigueur implique des mesures de gestion des distances, de contrôle des flux du public. Mais les poètes sont là, entourés des éditeurs, des musiciens, des comédiens, des artistes, pour une invitation au partage des langues, des cultures, au questionnement de tout être.

Cette année si particulière nous apprendra-t-elle que les mots humanité et domination du monde ne peuvent être compatibles, que nous sommes infiniment petits et impuissants lorsque la Terre nous renvoie, de quelque manière que ce soit, ce que nous lui donnons ? Sans doute que non car cela impliquerait un changement fondamental de fonctionnement des sociétés, de repositionnement des valeurs, de prise de conscience de l'essentiel, d'abandon de l'illusoire, du factice, de ce « matériel » qui est au centre des préoccupations de l'homme dans toute son histoire.

C'est cet essentiel qu'interroge sans cesse la parole poétique. L'humain. La vie. Le regard sur l'autre. L'ouverture sur l'autre. Cela seul donne l'énergie nécessaire à la nécessité du combat qui doit être mené pour offrir à la poésie des espaces d'expression, de diffusion envers le plus grand nombre.

Nous exprimons notre reconnaissance la plus profonde à tous ceux qui nous aident à poursuivre cet objectif : nos partenaires institutionnels et privés, les associations qui nous accompagnent et permettent d'accéder à des publics multiples, les nombreux bénévoles qui chaque année s'investissent avec générosité dans le Festival.

Nous remercions enfin, avec force et amitié, les poètes, les artistes et les éditeurs qui ont répondu à notre invitation avec tant de chaleur.

Maïthé Vallès-Bled
DIRECTRICE / FONDATRICE DU FESTIVAL

NOS PARTENAIRES...

Nous exprimons notre plus grande reconnaissance à tous nos partenaires dont le soutien nous est particulièrement précieux.

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Centre National du Livre
Région Occitanie -
Pyrénées - Méditerranée
Ville de Sète

MÈCÈNES / PARTENAIRES PRIVÉS

Banque Dupuy de Parseval
Groupe Proméo
MBV
Médiaffiche
Easycom4you
Agence Brandie

PARTENAIRES ÉDITEURS

Éditions Al Manar
Éditions Bruno Doucey

PARTENAIRES MEDIA

L'Art Vues
L'Humanité
Marianne
Midi Libre
Le Magazine Bleu
Olé Magazine
Radio One
Le Mouvement

RPH
RPH Sud
Radio Lengua d'Oc
Radio Aviva
Radio grille ouverte
Radio FM+
France Bleu Hérault
Thau Info

PARTENAIRES ASSOCIATIFS

Argiles
Art Résonance
Au lieu des mots
Concerthau
Des'L
Filomer
Galerie Open Space
Lâche les mots
La Matrice de Thau
Le Secours Populaire

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET ASSOCIATIFS ACCUEILLANT DES RENCONTRES DU FESTIVAL

Lycée Paul Valéry
Musée Paul Valéry
Seamen's club de Sète
Temple de l'Église Protestante

...REMERCIEMENTS



Nous formulons des remerciements sincères à tous ceux qui ont aidé à la réalisation de cette édition du Festival, dans un contexte particulièrement difficile :

Jean-Pierre Albano

Eliane Aygon

Bernard Bugat

Jean-Claude Dagate

Nathalie Pruvost,
directrice de l'école La Renaissance

Denis Guerpillon-David,
hôpital de Sète

Patricia Boninfante,
hôpital de Sète

Anne-Sophie Lacoste,
médecin

Antoine Roux,
proviseur du lycée Paul Valéry,
et son équipe

Marie-Laurence Cane,
proviseur du lycée Charles de Gaulle

Roger Sautel,
responsable technique au lycée
Charles de Gaulle

Nicolas Westphal,
Temple protestant de Sète

Nous remercions chaleureusement et amicalement les nombreux bénévoles du Festival pour la générosité de leur engagement.

Nous adressons un remerciement tout particulier aux équipes des Services de la Ville de Sète pour leur accompagnement technique.

LE COMITÉ INTERNATIONAL DE COORDINATION

**DIRECTRICE /
FONDATRICE DU FESTIVAL**
Maïthé Vallès-Bled

MARRAINE
Sapho, **FRANCE / MAROC**

Noni Benegas, **ESPAGNE**

Mohammed Bennis, **MAROC**

Casimiro De Brito, **PORTUGAL**

Marianne Catzaras, **FRANCE**

Catherine Farhi, **ÉGYPTE**

Ozdemir Ince, **TURQUIE**

Antoine Jockey, **FRANCE/LIBAN**

Vénus Khoury-Ghata, **LIBAN**

Daniel Leuwers, **FRANCE**

Kolja Mićević, **BOSNIE-HERZÉGOVINE**

Pierre Oster, **FRANCE**

Claudio Pozzani, **ITALIE**

Víctor Rodríguez Nuñez, **CUBA**

Primo Shllaku, **ALBANIE**

Antoine Simon, **FRANCE**

Iossif Ventura, **GRÈCE**

Ghassan Zaqtan, **PALESTINE**

L'ÉQUIPE D'ORGANISATION

DIRECTION

Maïthé Vallès-Bled

ADJOINT À LA DIRECTION

Jean-Pierre Louvel

COORDINATION DE LA PLACE DU LIVRE

Sébastien Charles

ASSISTANCE À LA RÉGIE ARTISTIQUE

Oksana Baudouin

TECHNIQUE

Décibel - Sète

SERVICE DE PRESSE

Laurence Laden-Saluste

CRÉATION GRAPHIQUE

Agence Brandie

PHOTOGRAPHIES

Gilles Hutchinson

VIDÉO

Thibault Grasset

SITE INTERNET ET WEB RADIO DU FESTIVAL

Agence Réflexion[s]

PÔLE ACCUEIL DU PUBLIC

Myriam Reynaud

PÔLE ACCUEIL SUR LES LIEUX DES RENCONTRES

Dany Rousseau

...LES ANIMATEURS



Sabine Atlan,
ENSEIGNANTE

Dominique Aussénac,
ENSEIGNANT

Brigitte Baumié,
POÈTE (FRANCE)

Michel Bernier,
**CENTRE DE RECHERCHES
POÉTIQUES, UNIVERSITÉ DE
PAU**

Isabelle Bourdais,
JOURNALISTE INDÉPENDANTE

Paul de Brancion,
POÈTE (FRANCE)

Enan Burgos,
POÈTE (FRANCE/COLOMBIE)

Marianne Catzaras,
POÈTE (FRANCE/GRÈCE)

Viviane Ciampi,
POÈTE (ITALIE)

Sylvestre Clancier,
POÈTE (FRANCE)

Emmanuel Damon,
POÈTE (FRANCE)

Josyane De Jesus-Bergey,
POÈTE (FRANCE)

Tino Di Martino,
**ANIMATEUR DES CAFÉS
LITTÉRAIRES DE SÈTE**

Bruno Doucey,
POÈTE (FRANCE), ÉDITEUR

Georges Drano,
POÈTE (FRANCE)

Nicole Drano-Stamberg,
POÈTE (FRANCE)

Guylène Dubois,
PRÉSENTATRICE RADIO

Catherine Farhi,
**TRADUCTRICE DE POÉSIE
ARABE ET ITALIENNE**

Janine Gdalia,
POÈTE (FRANCE)

Laurent Grison,
POÈTE (FRANCE)

Daniel Leuwers,
POÈTE (FRANCE), ÉDITEUR

Kristell Loquet,
ÉDITRICE

Emmanuelle Malhappe,
**AUTEUR, ANIMATRICE
ATELIERS D'ÉCRITURES**

Gérard Meudal,
AUTEUR, CRITIQUE LITTÉRAIRE

Jean Poncet,
**POÈTE (FRANCE), TRADUCTEUR
DE POÉSIE ROUMAINE**

Catherine Pont-Humbert,
POÈTE, ÉCRIVAIN

Elio Possoz,
**AUTEUR, ASSOCIATION ARTS
RÉSONNANCES**

Claudio Pozzani,
POÈTE (ITALIE)

Patricio Sanchez,
POÈTE (FRANCE/CHILI)

Antoine Simon,
POÈTE (FRANCE)

Micheline Simon,
**PLASTICIENNE, AGRÉGÉE
D'ARTS PLASTIQUES**

Philippe Tancelin,
POÈTE (FRANCE)

Luc Vidal,
POÈTE (FRANCE), ÉDITEUR

POÈTES INVITÉS



ALGÉRIE / FRANCE

Habib Tengour

BOSNIE-HERZÉGOVINE

Ahmed Burić
Kolja Mićević

ÉGYPTE / FRANCE

Mona Gamal
El Dine

ESPAGNE

Concha Garcia

ESPAGNE / CATALOGNE

Felip Costaglioli

FRANCE

Marc-Henry Arfeux
Jean Azarel
Camille Case
Francis Combes
Anne de Commines
Thomas Dejeammes
Cathy Ko
Méryl Marchetti
Ada Mondès
Cécile Richard
Sapho
Anna Serra
Fabienne Swiatly
Bruno Thomas

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

Chantal Liennel
Poètes d'Occitanie
Jean-Frédéric Brun
Sylvan Chabaud
Miquel Décor
Frédéric Figeac
Jean-Claude Forêt
Aurélia Lassaque
Jaumes Privat

POÈTES EN VOISINS

Suzanne Aurbach
Pierre Ech-Ardour
Christian Malaplate
Jean-Luc Parant
Manuela Parra
Florentine Rey
Jean-Yves Tayac

GRÈCE / CHYPRE

Lily Michaelides

IRAK / FRANCE

Salah Al Hamdani

ISRAËL

Hava Pinhas-Cohen

ITALIE

Claudio Damiani

LIBAN

Rabih el-Atat

PALESTINE / FRANCE

Tarik Hamdan

PORTUGAL

Jose Manuel
de Vasconcelos

SERBIE

Marjan Čakarević

SLOVÉNIE

Meta Kušar
Turquie / France
Aytekin Karaçoban

PÉROU / ESPAGNE (MÉDITERRANÉE D'OUTRE-ATLANTIQUE)

Nilton Santiago



POÈTES ANIMATEURS

Patricio Sanchez
(CHILI / FRANCE)

Enan Burgos
(COLOMBIE / FRANCE)

Brigitte Baumié
(FRANCE)

Paul de Brancion
(FRANCE)

Marianne Catzaras
(FRANCE)

Viviane Ciampi
(ITALIE)

Sylvestre Clancier
(FRANCE)

Emmanuel Damon
(FRANCE)

Josyane De
Jesus-Bergey
(FRANCE)

Bruno Doucey
(FRANCE)

Georges Drano
(FRANCE)

Nicole
Drano-Stamberg
(FRANCE)

Janine Gdalia
(FRANCE)

Laurent Grison
(FRANCE)

Daniel Leuwers
(FRANCE)

Jean Poncet
(FRANCE)

Catherine
Pont-Humbert
(FRANCE)

Claudio Pozzani
(ITALIE)

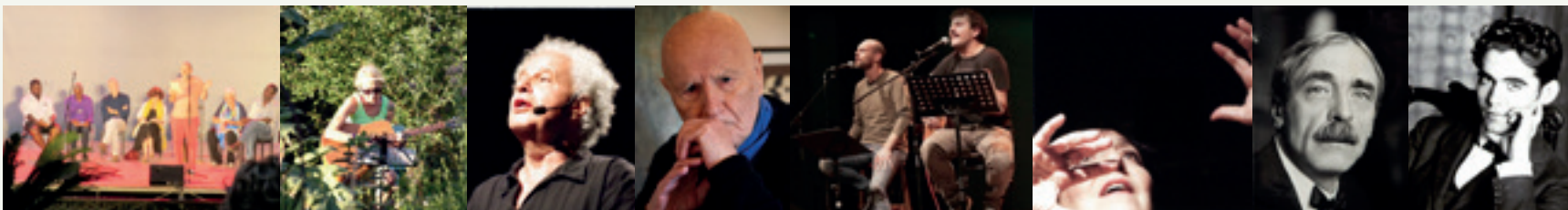
Antoine Simon
(FRANCE)

Philippe Tancelin
(FRANCE)

Luc Vidal
(FRANCE)



LES SPECTACLES POÉTIQUES



Samedi 18 juillet

19H15

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM),
PLAN 1

Lecture musicale dédiée aux
éditeurs de poésie

**POÉSIE ET MUSIQUE EN
LIBERTÉ**

Avec les poètes, les musiciens et
les comédiens du Festival

Lundi 20 juillet

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3A

Poésie et musique

HOMMAGE À SALAH STÉTIÉ

Avec les poètes, les comédiens et les
musiciens du Festival

Création du Festival

Mercredi 22 juillet

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3A

Spectacle poétique

POÉSIE DE PAUL VALÉRY

21h30

**POÈMES EN PROSE DE
FEDERICO GARCIA LORCA**

22h

Avec les comédiens et les musiciens
du Festival

Création du Festival

Vendredi 24 juillet

20H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 2

Spectacle

**SYMPHONIE POUR UNE
ÉTOILE, PEAU-AIME À QUATRE
CORDES VOCALES**

Jean-Michel Lubach
Majosais

Dimanche 19 juillet

20H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM),
PLAN 1

Lecture / récital poétique

Ô DÉSOLÉE MIO

Pascale Murtin

Mardi 21 juillet

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3A

Récital poétique

LES POÉTHIERS

Marc García Arnau
Carlos Ávila

Jeudi 23 juillet

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3A

Récital

LE PARI D'EN RIRE

LES QUATRE BARBU(E)S

Danielle Bonito Sales, chant, jeu,
flûte traversière

Caroline Fay, chant, jeu, ukulélé
Dominique Glory, piano, jeu, chant
Sabine Venaruzzo, chant, jeu,
mélodica basse

Vendredi 24 juillet

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3A

Spectacle / conte

**LE RENDEZ-VOUS
DES OISEAUX**

Jean Guillon, conteur
Sylviane Gentil, voix
Leatitia Aymes, voix

Dimanche 19 juillet

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3A

Récital poétique

COMME UN FLEUVE

Morice Benin
Chante le poète René Guy Cadou

Mercredi 22 juillet

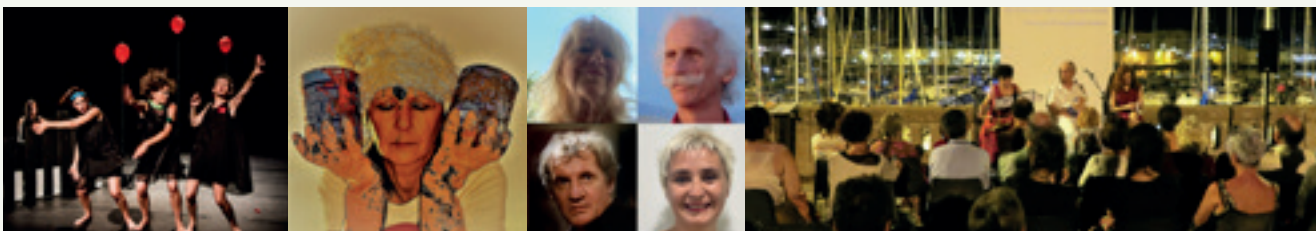
20H

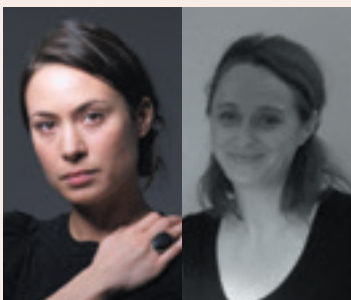
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM),
PLAN 1

Performance poétique

FRUITS DE LA PASSION

Armelle Chitrit





LES COMÉDIENS

Olivia Nicosia
Isabelle Peuchlestrade
Julien Guill
Patrick Vendrin

LES MUSICIENS

Farouk Benlarech
Auréli Escudé
Rômulo Gonçalves
Roula Safar
Marc Simon



ANIMATIONS EN CHANSONS

LES 19-21-23 JUILLET

20H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3

Chaque soir dans une guinguette
différente

CIE CACAHUÈTE

LES 20-22-24 JUILLET

20H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL), PLAN 3

Chaque soir dans une guinguette
différente

**HELMALES ARTISTES
PLASTICIENS**



LES GUINGUETTES

DU DIMANCHE 19 AU SAMEDI 25
JUILLET

ZEIT O ZATAR

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), PLAN 2

Cuisine palestinienne, produits
palestiniens

LE CAMION PHARE

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), PLAN 3

Cuisine locale, produits agricul-
ture
raisonnée

O DÉLICES DU TOGO

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), PLAN 3

Cuisine d'Afrique de l'Ouest
Tous les jours

(du 18 au 25 juillet)

GALERIE OPEN SPACE
8 RUE GARENNE, PLAN 6

Restauration à emporter



LES ARTISTES PLASTICIENS

PIERRE TILMAN

ŒUVRES RÉCENTES

GALERIE OPEN SPACE
8 RUE GARENNE, PLAN 6

Exposition organisée en collabo-
ration avec le Musée Paul Valéry

TOPOLINO

Dessins sur le vif durant tout le
Festival

LES ATELIERS QUOTIDIENS

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

10H-13H

TOUS LES JOURS

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM),
TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

LA FENÊTRE / REGARDS

Lucarne, baie vitrée, écran, rétroviseur, hublot, lucarne... Ouverte ou fermée, réelle ou rêvée, penchons-nous à la fenêtre et regardons...

Avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.

Avec l'association Filomer.

Animation : Claude Muslin

Inscription sur place / accès gratuit.

ATELIER ÉCRITURE SPONTANÉE

10H30-12H30

TOUS LES JOURS

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY.
PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival.

Avec les associations *Le Secours Populaire* et la *Matrice de Thau*.

Animation : Joëlle Labat

Inscription sur place / accès gratuit.

ATELIER MYSTÈRE À SÈTE

10H30-12H30

TOUS LES JOURS

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Animation : Suzanne Aurbach

Inscription sur place / accès gratuit.

ATELIER SLAM

11H-13H

TOUS LES JOURS SAUF LE SAMEDI 18

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Du son au sens : travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots

Inscription sur place / accès gratuit.

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

TOUS LES JOURS SAUF LE SAMEDI 18

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique.

D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Animation : Florentine Rey

Inscription sur place / accès gratuit.

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

TOUS LES JOURS

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

Atelier chanson/reportage. Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Ecrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Animation : Maurad Moncer

Inscription sur place / accès gratuit.

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

TOUS LES JOURS

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM),
TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec l'association *Au lieu des mots*.

Animation : Juliette Massat

Inscription sur place / accès gratuit.



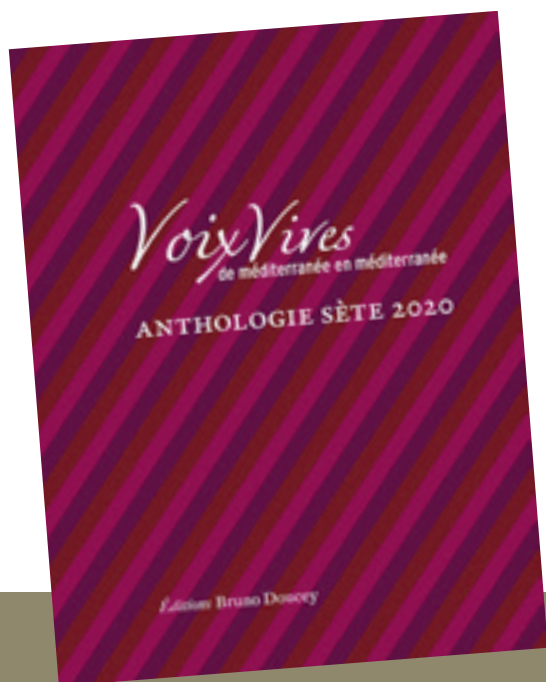
LES PUBLICATIONS DU FESTIVAL

ANTHOLOGIE DU FESTIVAL

Éditions Bruno Doucey

En partenariat avec le Festival

En réunissant un poème de chacun des poètes invités, dans la langue originale et dans la traduction en français, l'anthologie du Festival invite tout autant à une découverte de textes dans leur grande majorité inédits qu'à un regard sur l'ensemble des cultures de la Méditerranée.



DEPUIS 11 ANS, 50 RECUEILS CONSCRÉS À 50 POÈTES

Éditions Al Manar

En partenariat avec le Festival

Depuis 2010, en partenariat avec le Festival, les éditions Al Manar publient chaque année cinq recueils consacrés à cinq poètes invités, en provenance de toutes les Méditerranées.

La situation particulière que nous traversons n'a pas permis la publication de cinq nouveaux recueils pour l'édition 2020 du Festival. Les éditions Al Manar proposent sur leur stand de la Place du Livre l'ensemble des recueils publiés ces dernières années



- Lectures et rencontres poétiques
- Avec musique
- Poésie sonore et visuelle
- Sur la place du livre
- Ateliers d'écriture

- 👁 Poésie sonore et visuelle
- 👋 Langue des signes
- 👦 Animation enfants
- 📄 Les numéros après chaque lieu renvoient au plan de la page 166

10h

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE DANS L'AIR

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

PETITE MUSIQUE DU MATIN

SAUF LE 18 JUILLET

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival. Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

ATELIER ÉCRITURE SPONTANÉE

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.

ANIMATION : JOËLLE LABAT

Inscription sur place / accès gratuit.

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

ATELIER MYSTÈRE À SÈTE

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11h

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LA CLEF DES CHANTS

TOUS LES JOURS SAUF LES 18, 19 ET 25 JUILLET

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

LA CLEF DES CONTES

LE 25 JUILLET

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un conteur invité par le Festival.

PRÉSENTATION : ISABELLE BURDAIS

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

VOIX CROISÉES

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

ATELIER SLAM

SAUF LE 18 JUILLET

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

PERF ET FRACAS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12h

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

SAUF LE 18 JUILLET

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

PRÉSENTATION OFFICIELLE DU FESTIVAL

DIMANCHE 19 JUILLET

En présence de M. le Maire de Sète, de Sapho, marraine du Festival, des poètes et des artistes invités.

15h

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE VOIX EN VOIX

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

ONDES POÉTIQUES

SAUF LE 18 JUILLET

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

TOUS LES JOURS

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Ecrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

LE 25 JUILLET

SCÈNE OUVERTE

Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

SAUF LE 18 JUILLET

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival. Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : FLORENTINE REY

16h

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CORRESPONDANCES

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

ANIMATION : ENAN BURGOS

17h

17H-18H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

UN POÈTE, UN LIVRE

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE EN ÉCHO

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

17H-18H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE HORS CHAMPS

SAUF LE 18 JUILLET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

SAUF LE 18 JUILLET

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

Atelier d'écriture, avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18h

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLANPLAN 3C

PLEINS FEUX SUR...

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

POÈTES EN VOISINS

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE ET OCCITANIE

SAUF LE 18 JUILLET

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LES ÉDITEURS PROPOSENT

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19h

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

POÈTE EN SON PAYS

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

RENCONTRE AVEC DANTE

SAUF LE 18 JUILLET

Kolja Mičević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mičević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE ET SIGNES

SAUF LE 18 JUILLET

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

SAUF LE 18 JUILLET

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE.

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

SAUF LE 18 JUILLET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

19H15

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE ET MUSIQUE EN LIBERTÉ

LE SAMEDI 18 JUILLET

LECTURE MUSICALE DÉDIÉ AUX ÉDITEURS DE POÉSIE

20h

20H-21H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

NOCTURNE PLACE DU LIVRE

DIMANCHE 19 JUILLET

RÉCITAL POÉTIQUE Ô DÉSOLEE MIO

Pascale Murтин

MERCREDI 22 JUILLET

PERFORMANCE

Armelle Chitrit

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

20H-21H

CHAQUE SOIR DANS UNE GUINGUETTE DU FESTIVAL

RENDEZ-VOUS EN CHANSONS

LES 20, 22 JUILLET

HELMA

LES 19, 21, 23 JUILLET

C^{IE} CACAHUÈTE

20H-21H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

SPECTACLE

LE 24 JUILLET

SYMPHONIE POUR UNE ÉTOILE

Jean-Michel Lubach et Majosais

21h30

21H30-22H45

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

RÉCITAL, SPECTACLE POÉTIQUE OU CONTE

DU 19 AU 24 JUILLET

21H30-22H45

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

SPECTACLE DE CLÔTURE / POÉSIE ET MUSIQUE EN FÊTE

POÉSICALES 2020

LE 25 JUILLET

23h

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

SAUF LE 18 ET 25 JUILLET

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24h

24H-1H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

MURMURES AMOUREUX

SAUF LE 18 ET 25 JUILLET

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

PRÉSENTATION (CHAQUE SOIR, UN PRÉSENTATEUR DIFFÉRENT) : MICHEL BERNIER, EMMANUEL DAMON, JOSYANE DE JESUS-BERGEY, JANINE GDALIA, CLAUDIO POZZANI, PATRICIO SANCHEZ, PHILIPPE TANCELIN

SAM.
18

À la l'ombre du plus les oiseaux ferment
un châtea de châteaux
dans les arbres.
Juan Arbo (Méditerranée
d'Outre-Atlantique / Argentine)

*Quand tout se fut arrêté
pendant plusieurs semaines
il devint clair que tout autour de la Terre,
il n'y avait qu'une mer,
qu'une atmosphère,
qu'une humanité..*

Francis Combes
(FRANCE)

10H //

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Concha Garcia (ESPAGNE)

Marc Simon, MUSICIEN

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

**SCÈNE LIBRE
(SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival. Avec l'association Filomer. Inscription sur place / accès gratuit.

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIER. JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*. Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : JOËLLE LABAT

**ATELIER MYSTÈRE
À SÈTE**

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture. Avec l'association Argiles. Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

**UN POÈTE ET SON
ÉDITEUR**

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie: un lien étroit.

Ada Mondès (FRANCE)

ÉDITION LE PETIT VÉHICULE

**PAYSAGES CUBAINS AVEC
PLUIE, 2020**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

VOIX EN SOLO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Marjan Čakarević (SERBIE)

(SERBIE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Viviane Ciampi (ITALIE)

Claudio Damiani (ITALIE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cécile Richard (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12H //

**POÉSIE À PLEINE
VOIX**

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Camille Case (FRANCE)

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

**POÉSIE ET SAVEURS
DES CULTURES**

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association *Concerthau* qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Aurélia Lassaque (FRANCE / OCCITANIE)

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



15H //

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

Jean Azarel (FRANCE)

Anne de Commynes

(FRANCE)

Méryl Marchetti (FRANCE)

Fabienne Swiatly (FRANCE)

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY

POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cathy Ko (FRANCE)

Antoine Simon (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Florentine Rey (FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

16H //

LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Nicole Drano-Stamberg

(FRANCE)

Bruno Thomas (FRANCE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Francis Combes (FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Emmanuel Damon

(FRANCE)

Michel Sabatier, INSTRUCTEUR PILOTE BATEAU DE COMMERCE

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

17H //

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

LUMIÈRE SUR NUIT (ÉDITION RAFAËL DE SURTIS, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Enan Burgos (FRANCE)

(COLOMBIE / FRANCE)

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA



LECTURE EN ÉCHO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Jean Poncet (FRANCE)

Catherine

Pont-Humbert (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Patricio Sanchez

(CHILI / FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H

//

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

ROMAN

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE), POÈTE

Robert Lobet, ARTISTE

Éd. de La Margeride

PRÉSENTATION : MICHELINÉ SIMON

POÈTES EN VOISINS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Manuela Parra (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Frédéric Figeac

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Anna Serra (FRANCE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE



19H15

//

POÉSIE ET MUSIQUE EN LIBERTÉ

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

19H15

LECTURE MUSICALE DÉDIÉE AUX ÉDITEURS DE POÉSIE

Poésicales, le spectacle habituel d'ouverture du Festival, n'ayant pu avoir lieu cette année, nous dédions ce rendez-vous au cœur de La Place du livre à tous les éditeurs qui ont répondu avec enthousiasme à notre invitation. Les voix mêlées des poètes, des musiciens et des comédiens proposent ce soir, à travers l'écriture poétique, une fête : celle d'une rencontre avec les langues et les cultures de la Méditerranée.



DIM.
19

*Tous les humains sont une terre.
Ils portent une préhistoire invisible.
Voilà pourquoi ils diffèrent entre eux.*

Lily Michaelides
(GRÈCE / CHYPRE)

FRANÇOIS DE BRANCHE
(FRANCE)

10H //

POÉSIE ET MUSIQUE A CAPRICCIO

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Ada Mondès (FRANCE)

Auréli Escudé, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE DANS L'AIR

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Aytekin Karaçoban
(TURQUIE / FRANCE)

Bruno Thomas
(FRANCE)
PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Farouk Benlarech, MUSICIEN
Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.
COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)
COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.
Avec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.

Marianne Catzaras [A]
(FRANCE)
ANIMATION : CLAUDE MUSLIN



ATELIER ÉCRITURE SPONTANÉE

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival.
Avec les associations *Le Secours Populaire* et la *Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.

Aurélia Lassaque
(FRANCE / OCCITANIE)
ANIMATION : JOËLLE LABAT

ATELIER MYSTÈRE À SÈTE

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.
Avec l'association Argiles.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Anne de Commines
(FRANCE)

Philippe Tancelin [A]
(FRANCE)

**ÉDITION UNICITÉ
ANTHOLOGIE DES
ASCENDANCES, 2019**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



VOIX EN SOLO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Lily Michaelides [A]
(GRÈCE / CHYPRE)
PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Ahmed Burić
(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Marjan Čakarević (SERBIE)
PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Anna Serra (FRANCE)

Marc Simon, MUSICIEN
PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Méryl Marchetti [A]

(FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



12H

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Fabienne Swiatly (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Rabih El-Atat (LIBAN)

Roula Safar, MUSICIENNE

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PRÉSENTATION OFFICIELLE DU FESTIVAL

12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

En présence de M. le Maire de Sète, de Sapho, marraine du Festival, des poètes et des artistes invités.

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

Camille Case (FRANCE)

Rabih El-Atat (LIBAN)

Frédéric Figeac

(FRANCE / OCCITANIE)

José Manuel de

Vasconcelos (PORTUGAL)

Manuela Parra [A] (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Mona Gamal El Dine [A]

(ÉGYPTE / FRANCE)

Marc Simon,

GLOCKENSPIEL, GUITARE

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claudio Pozzani (ITALIE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

RPH

Janine Gdalia (FRANCE)

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE.

Pour les publics sourds et tous les publics

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

Chantal Liennel

(FRANCE / LSF)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

16H

//

CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

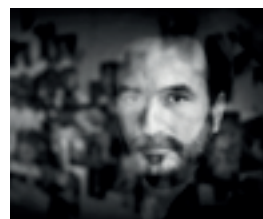
Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Francis Combes (FRANCE)

Thomas Dejeammes [A]

(FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Bruno Doucey (FRANCE)

Meta Kušar (SLOVÉNIE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Concha Garcia (ESPAGNE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Felip Costaglioli [A]

(ESPAGNE / CATALOGNE)

Gérard Hujol,

PLONGEUR PÊCHEUR EN APNÉE

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Fabienne Swiatly (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H // UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Sylvestre Clancier (FRANCE)

LE DISCOBOLE DU FUTUR (ÉDITION L'HERBE QUI TREMBLE, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Claudio Damiani (ITALIE)

Hava Pinhas-Cohen (ISRAËL)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Anne de Commines (FRANCE)

Laurent Grison (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Cécile Richard (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

ÉDITIONS ET REVUE DU LEVANT

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Cathy Ko (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H // LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

PARCOURIR LE SILENCE

Laurent Grison

(FRANCE), POÈTE

Nathan B. Grison, ARTISTE

Éd. Unicité

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Habib Tengour 

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE DE MAX ROUQUETTE. RÉCITAL

LUMIÈRE DE MAX ROUQUETTE

Gisèle Pierra, RÉCITANTE

Gilles Siouffi: IMPROVISATION AU PIANO

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

Emblématique de l'espace occitan et de sa poésie, Max Rouquette (1908-2005) est le passeur d'une émotion à la fois subtile et exaltante. Les sensations du lieu de son enfance - Argelliers près de Montpellier - résonnent dans une langue occitane puissante. Sa voix surgit comme lumière, terre d'oubli, pierre, fleuve, vent et oiseau de désir... La langue occitane vibre par toutes les paroles des textes au fil de notre dialogue voix/piano qui espère faire partager au public les instants fulgurants que cette poésie nous donne. Textes choisis dans « Los saumes de la nuòch » (Les psaumes de la nuit), rééd. Fédérop, 2019 et dans « D'aici mil ans de lutz » (D'ici mille années lumière), éd. Jorn, 1995.

POÈTES EN VOISINS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Pierre Ech-Ardour 

(FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET



POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Sapho (FRANCE)

Rômulo Gonçalves, GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

ÉDITIONS DES LISIÈRES

Rencontre avec **Mathieu Gabard** autour de *CRA 115, Propos d'hommes séquestrés* et **Béatrice Machet** autour de la traduction de *Résister en dansant / Ikwe-nimi : Dancing Résistance* de Kimberly Blaeser. COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

José Manuel de Vasconcelos (PORTUGAL)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

RENCONTRE AVEC DANTE

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

DANTE NOTRE GÉMEAU

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

Aurélia Lassaque

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Bruno Thomas (FRANCE)

Auréli Escudé, VOIX, CLARINETTE

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

20H

NOCTURNE PLACE DU LIVRE

20H-21H

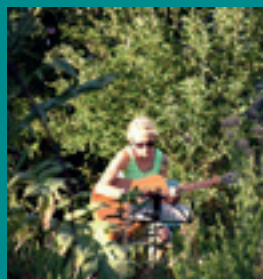
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE / RÉCITAL POÉTIQUE

Ô DESOLÉE MIO

Pascale Murtin, VOIX, GUITARE
COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

« J'avais cru perdre mon latin en tombant sur la tête », précise Pascale Murtin en évoquant un grave accident de santé survenu en 2007, avant d'ajouter : « J'ai plutôt détérré un lièvre qui court en bégayant gaiement ». Elle a depuis écrit de nombreux poèmes, dont elle a mis certains en musique. Ils sont publiés en 2019 aux éditions Les Petits Matins sous le titre Ô DESOLÉE MIO.



RENDEZ-VOUS EN CHANSONS

20H-21H

GUINGUETTE LE CAMION PHARE
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL). PLAN 3

DJ POÉSIE C^{IE} CACAHUÈTE

LES CHANSONS RÉVOLUTIONNAIRES DE MÉDITERRANÉE

De *Bella ciao* aux chants de lutte kabyles et libanais, en passant par Theodorakis, Luís Cília, Machado, Lorca...

21H30

RÉCITAL POÉTIQUE

21H30-22H45

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

COMME UN FLEUVE

MORICE BENIN

CHANTE LE POÈTE RENÉ GUY CADOU

« Une voix incomparable pour chanter la poésie d'un certain René Guy Cadou, cet instituteur de Loire-Atlantique mort en 1951 à l'âge de 31 ans, que Morice Benin a merveilleusement mis en musique, ce qui donne des chansons d'une beauté, d'une profondeur et d'une richesse rares... »



23H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

Roula Safar,

VOIX, GUITARE, TAMBOURIN

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT
D'ALLER DORMIR...

Claudio Damiani (ITALIE)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



LUN.
20

*Est-ce que, derrière notre tête que l'on ne voit pas,
l'espace est si grand qu'il contient autant d'autres
têtes que le ciel contient d'autres soleils ?*

Jean-Luc Parant
(FRANCE)

10H //

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Paul de Brancion (FRANCE)Roula Safar, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON**POÉSIE DANS L'AIR**

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Anne de Commines

(FRANCE)

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

**PETITE MUSIQUE
DU MATIN**

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

Auréli Escudé, MUSICIENNE

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**SCÈNE LIBRE
(SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Anna Serra (FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival.

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.

Inscription sur place / accès gratuit.

Méryl Marchetti (FRANCE)

ANIMATION : JOËLLE LABAT

**ATELIER MYSTÈRE
À SÈTE**

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

**UN POÈTE ET SON
ÉDITEUR**

11H-12H

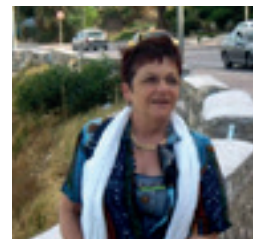
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Josyane De**Jesus-Bergey** [A] (FRANCE)**ÉDITION JACQUES ANDRÉ****LA DÉCONSTRUCTION DU
VIDE, 2019**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

**VOIX EN SOLO**

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Rabih El-Atat [A] (LIBAN)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS

**SOUS UN MÊME CIEL**

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Chantal Liennel

(FRANCE / LSF)

Bruno Thomas (FRANCE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

**LA CLEF DES
CHANTS**

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

MORICE BENIN**(RÉCITAL POÉTIQUE
RENÉ-GUY CADOU)**

PRÉSENTATION : ISABELLE BOURDAIS

VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de
l'instrument : un chant mêlé.**Ahmed Burić**

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots,
leur éclatement sonore, leur sens,
les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES
SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES
MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12H //

POÉSIE À PLEINE
VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Antoine Simon  (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

APÉRITIF POÉTIQUE
ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Marjan Čakarević (SERBIE)**Auréli Escudé**, MUSICIENNE

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE
AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3CPOÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE
IMPROVISÉ**Concha Garcia** (ESPAGNE)**Marc Simon**, MUSICIEN

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS
DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS
DES CULTURES.En collaboration avec l'association
Concerthau qui a organisé, en
amont du Festival, des ateliers
d'écriture autour des textes du
poète invité. Chaque jour, chacun
offre quelque chose au public : le
poète sa poésie, les participants à
l'atelier leurs propres écrits.**Emmanuel Damon**

(FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

15H //

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1De jour en jour se succèdent tous
les poètes invités au Festival.**Brigitte Baumié**  (FRANCE)**Pierre Ech-Ardour**

(FRANCE)

Meta Kušar (SLOVÉNIE)**Florentine Rey** (FRANCE)**Cécile Richard** (FRANCE)**Jean Poncet** (FRANCE)**Jaumes Privat** (FRANCE /
OCCITANIE)PRÉSENTATION : JOSYANE DE
JESUS-BERGEYSIESTE PAR SONS
ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3BLECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN
TRANSAT**Aytekin Karaçoban**

(TURQUIE / FRANCE)

Roula Safar,

VOIX, GUITARE, TAMBOURIN

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Viviane Ciampi (ITALIE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

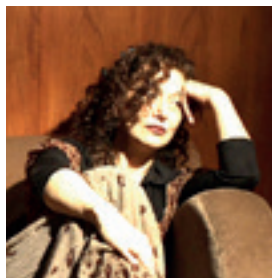
RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

RPH SUD

Sapho (FRANCE)

Sylvestre Clancier (FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Daniel Leuwers (FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

16H

CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

Cathy Ko (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU
PIED DE LA FALAISE

Rabih El-Atat (LIBAN)

Laurent Grison (FRANCE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE
MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Ada Mondès (FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUTEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Aurélia Lassaque

(FRANCE / OCCITANIE)

Robert Rumeau,

PATRON PÊCHEUR

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H // UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN **3B**

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Patricio Sanchez

(CHILI / FRANCE)

CAHIERS DE LA MÉDITERRANÉE
(ÉDITION DOMENS, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H
JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN **4**

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Francis Combes (FRANCE)

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H
COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN **13**

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Claudio Damiani (ITALIE)

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN **2**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Jean Azarel (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN **1**

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

ÉDITIONS UNICITÉ

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN **1**

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

José Manuel de

Vasconcelos (PORTUGAL)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H //

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H
JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN **10**

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

EFFACEMENT ET FACE MENT

Philippe Tancelin

(FRANCE), POÈTE

Ernest Puerta, ARTISTE

Éd. TranSignum

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARMÉ. PLAN **3C**

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Marc-Henri Arfeux 🇫🇷

(FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



POÈTES EN VOISINS

18H-19H
COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN **7**

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Suzanne Aurbach (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN **2**

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Aurélia Lassaque

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H
COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN **8**

LECTURE MUSICALE

Aytekin Karaçoban

(TURQUIE / FRANCE)

Marc Simon,

GLOCKENSPIEL, GUITARE

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN **1**

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

VIBRATION ÉDITIONS

Rencontre avec :

Mona Azzam, *Le sablier des mots*
Jean-Marc Collet, *Dans la déchirure de mes nuitamment*, *Contraction*, *Mali-Cieux*, *Levantine*

Florian Voutev, traducteur de Marina Tsvetaeva (*Phèdre*)

Caroline Bérenger, préfacière de *Phèdre* et spécialiste de Marina Tsvetaeva (sous forme vidéo).

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H //

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

RENCONTRE AVEC DANTE

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

DANTE ET SES 16 LECTEURS

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Fabienne Swiatly (FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Janine Gdalia [A] (FRANCE)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Camille Case (FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

20H //

RENDEZ-VOUS EN CHANSONS

20H-21H

GUINGUETTE ZEIT O ZATAR
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

HELMA

AU CŒUR DE LA CHANSON FRANÇAISE

Hélène, VOIX

Maryse, PIANO

21H30 //

HOMMAGE À SALAH STÉTIÉ

21H30-22H45

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

POÉSIE ET MUSIQUE

Avec la participation des poètes de l'équipe du Festival, des musiciens et des comédiens invités.

Ami du Festival, dont il était le Président d'honneur, Salah Stétié nous a quittés le 19 mai dernier. Il avait 91 ans, mais son sourire, malicieux et tendre, ne cessait d'avoir 20 ans. Né à Beyrouth, nourri simultanément d'une culture arabe et de la langue française, il n'a cessé d'être en quête de dialogue, de conciliation, dans une Méditerranée en proie à de nombreux drames.

C'est à son œuvre poétique immense, exigeante et sensible, ouvrant l'esprit à des questionnements essentiels, que nous rendons ce soir un hommage vibrant à travers la voix des poètes de l'équipe, des comédiens et des musiciens qui l'ont connu. Mais c'est aussi à l'ami, au compagnon de route qui depuis la création du Festival a toujours été à nos côtés. Et à son sourire.



23H //

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Hava Pinhas-Cohen

(ISRAËL)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24H //

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

Farouk Benlarech, OUD

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

MAR.
21



*Je suis dans la résistance parce que j'aime la vie.
Vivre ensemble et faire ensemble, c'est la vraie
question de Justice !*

Mona Gama El Dine
(ÉGYPTE / FRANCE)

10H //

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE DANS L'AIR

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Meta Kušar (SLOVÉNIE)

Luc Vidal (FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

**PETITE MUSIQUE
DU MATIN**

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

Marc Simon, MUSICIEN

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**SCÈNE LIBRE
(SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Bruno Thomas (FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival.

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.

Inscription sur place / accès gratuit.

Enan Burgos

(COLOMBIE / FRANCE)

ANIMATION : JOËLLE LABAT

**ATELIER MYSTÈRE
À SÈTE**

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

**UN POÈTE ET SON
ÉDITEUR**

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

ÉDITION AL MANAR**L'ARROGANCE DES JOURS,
2020**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

VOIX EN SOLO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Nilton Santiago (FR)

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS

**SOUS UN MÊME CIEL**

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Aurélia Lassaque

(FRANCE / OCCITANIE)

Jaume Privat

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

**LA CLEF DES
CHANTS**

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

Roula Safar, MEZZO SOPRANO

PRÉSENTATION : ISABELLE BURDAIS

VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Camille Case (FRANCE)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO



ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cathy Ko (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12H //



POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cécile Richard (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

Marc Simon, MUSICIEN

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Claudio Damiani (ITALIE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

15H //

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

Concha Garcia (ESPAGNE)

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

Jean-Luc Parant (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE

JESUS-BERGEY



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Hava Pinhas-Cohen (ISRAËL)

(ISRAËL)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)

Cécile Richard (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

LENGA D'OC

Aurélia Lassaque

(FRANCE / OCCITANIE)

Claudio Pozzani (ITALIE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

16H //

CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Méryl Marchetti (FRANCE)

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Ahmed Burić

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Jean Poncet (FRANCE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Sylvestre Clancier

(FRANCE)

Jean-Pierre Albano,

MARIN POLYVALENT

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

Rencontre d'un poète avec les enfants. Lecture, jeux, animations.

Ada Mondès (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H //

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Laurent Grison (FRANCE)

CHEVEUX ÉLECTRIQUES (ÉDITION DE LA CANOPÉE, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Sapho (FRANCE)

Aytekin Karaçoban

(TURQUIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Brigitte Baumié (FRANCE)

José Manuel de

Vasconcelos (PORTUGAL)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Anna Serra (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

ÉD. ATELIER DU HANNETON ÉDITIONS PHLOÈME

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANÇION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Anne de Commines

(FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H

//

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

SABLE

Suzanne Aurbach

(FRANCE), POÈTE

Coco Tèxèdre, ARTISTE

Éd. Coco Tèxèdre

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 8C

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Francis Combes

(FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



PEINTRES ET PLASTICIENS : POÉSIES PLURIELLES

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Pierre Tilman (FRANCE),

POÈTE ET PLASTICIEN

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE : CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Jaumes Privat

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE)

Aurélie Escudé,

VOIX, CLARINETTE

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

ÉD. LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS

Autour des livres de **Maurice Cury**, *Ceci n'est pas un poème* (après un autre recueil *Travaux avant fermeture*) et de **Marc Havet**, *L'utopie est au bout de la rue*, recueil de 40 ans de chansons.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H //

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Marjan Čakarević (SERBIE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

RENCONTRE AVEC DANTE

19H-20H
JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

DANTE ET SES RIVIÈRES

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

LECTURE ET SIGNES

19H-20H
COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

José Manuel de Vasconcelos (PORTUGAL)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Rabih El-Atat (LIBAN)

Marc Simon,
GLOCKENSPIEL, GUITARE

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30
GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Fabienne Swiatly (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

20H //

RENDEZ-VOUS EN CHANSONS

20H-21H
GUINGUETTE O DÉLICES DU TOGO
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3

DJ POÉSIE C^{IE} CACAHUÈTE

LES POÈTES OCCITANS EN CHANSONS

Déodat de Séverac, Marie Rouanet, Yves Rouquette, Henri Gougaut, Félix Castan Raimon... En occitan et en français.

21H30 //

RÉCITAL POÉTIQUE

21H30-22H45
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

LES POÉTHIERS

Marc García Arnau, Carlos Ávila

Marc García Arnau, poète et chansonnier de Barcelone, vient de sortir son deuxième album, *La corte del rey loco*, après son premier travail, en 2016, de traductions, en espagnol et catalan, des chansons de Georges Brassens. Carlos Ávila, poète et chansonnier de Tolède, vient de publier le livre-album *Pero lo nuestro es cantar*. Ils ont fondé le groupe « Les Poéthiers », nom issu de la contraction des mots poète et luthier, qui revendique la poésie et la chanson à texte.



23H //

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Bruno Doucey (FRANCE)

Roula Safar,
VOIX, GUITARE, TAMBOURIN

PRÉSENTATION : LUC VIDAL



24H //

MURMURES AMOUREUX

24H-1H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

Aurélie Escudé,

VOIX, CLARINETTE
PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY

ue chose

MER.

22

rchand-Kiss (France)



*Avant je savais. Maintenant j' ai oublié
alors je fais ce que je peux. J' apprends à nager
dans l' air. C' est aussi ma maison.*

Felip Costaglioli
(ESPAGNE / CATALOGNE)

10H //

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Claudio Damiani (ITALIE)

Auréli Escudé, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE DANS L'AIR

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Marianne Catzaras

(FRANCE)

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

**PETITE MUSIQUE
DU MATIN**

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

Farouk Benlarech, MUSICIEN

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**SCÈNE LIBRE
(SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Paul de Brancion (FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec les associations *Le Secours Populaire* et la *Matrice de Thau*.

Inscription sur place / accès gratuit.

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

ANIMATION : JOËLLE LABAT

**ATELIER MYSTÈRE
À SÈTE**

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

**UN POÈTE ET SON
ÉDITEUR**

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Fabienne Swiatly (FRANCE)

(FRANCE)

ELLES SONT AU SERVICE, 2020

ÉDITIONS BRUNO DOUCEY

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



VOIX EN SOLO

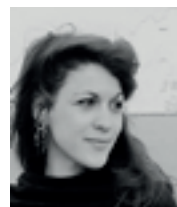
11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Ada Mondès (FRANCE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE)

Concha Garcia (ESPAGNE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

**LA CLEF DES
CHANTS**

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

Carlos Avila

Marc Garcia Arnau

RÉCITAL LES POËTIERS

PRÉSENTATION : ISABELLE BOURDAIS

VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Georges Drano (FRANCE)

Marc Simon, MUSICIEN

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO



ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claudio Pozzani (ITALIE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON



12H

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cathy Ko (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Bruno Thomas (FRANCE)

Roula Safar, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Meta Kušar (SLOVÉNIE)

Aurélie Escudé, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Cécile Richard (FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Francis Combes (FRANCE)

Claudio Damiani (ITALIE)

Aurélia Lassaque

(FRANCE / OCCITANIE)

Chantal Liennel

(FRANCE / LSF)

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

Anna Serra (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Ahmed Burić (BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Farouk Benlarech, OUD

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Camille Case (FRANCE)

Fabienne Swiatly (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

AVIVA

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

Ada Mondès (FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Méryl Marchetti (FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival. Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : FLORENTINE REY



16H // CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Viviane Ciampi (ITALIE)

Aytekin Karaçoban

(TURQUIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU
PIED DE LA FALAISE

Anne de Commines

(FRANCE)

Hava Pinhas-Cohen

(ISRAËL)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE
MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Marjan Čakarević (SERBIE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUTEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

Franck Lagarde,

INGÉNIEUR DE RECHERCHE IFREMER,
BIOLOGISTE MARIN

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Cathy Ko (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H // UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN
RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

**Catherine
Pont-Humbert** (FRANCE)
LÉGÈRE EST LA VIE PARFOIS
(ÉDITION JACQUES ANDRÉ,
2020)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES
ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

Rabih El-Atat (LIBAN)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

Patricio Sanchez (🇨🇱)

(CHILI / FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), PLAN 1

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

LE TEMPS DES CERISES ÉDITEURS

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Jean Azarel (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H

//

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

IRRUPTION

Antoine Simon

(FRANCE), POÈTE

Micheline Simon, ARTISTE

Éd. Le Livre pauvre

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

José Manuel de

Vasconcelos (PORTUGAL)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



POÈTES EN VOISINS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Florentine Rey (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Miquel Décor (FRANCE / OCCITANIE)

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

ÉDITIONS HENRY

Rencontre avec Maria Desmée, Laurent Grison, Joëlle Pétillot, Clara Regy, Jean-Christophe Ribeyre et Jean Le Boël.

LES ÉDITIONS DE LA CRYPTÉ

Lectures de : Isabelle Pascal Cordier, Axel Sourisseau, Victor Malzac et Christian Marsan.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H

//

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

RENCONTRE AVEC DANTE

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

DANTE ET SES POÈTES. VOLET 1

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Anne de Commines

(FRANCE)

Roula Safar,

VOIX, GUITARE, TAMBOURIN

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO

**POÉSIE EN VOIX,
POÉSIE EN CORPS...**

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Antoine Simon (FRANCE)
PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

20H

**NOCTURNE
PLACE DU LIVRE**

20H-21H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM).
PLAN 1

**PERFORMANCE POÉTIQUE
FRUITS DE LA PASSION
ARMELLE CHITRIT**

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES
Performance poétique franco-arabe
d'après le recueil *Peaufine, fables
gourmandes* (éd. Unicité).

Ce théâtre de bouche envoûtant est un tout organique. Sur l'accompagnement musical d'Henri Agnel et le chant/récitatif en arabe d'Ahlam Slama, l'écriture d'Armelle Chitrit a trouvé sa pleine mesure. Les textes, l'interprétation et la mise en scène, d'une vitalité indéfectible, d'une grande sensualité, laissent entendre leurs sources : « TLEM-CEN », ... en deux mots : « *qui rassemble les humains* ».



**RENDEZ-VOUS EN
CHANSONS**

20H-21H

GUINGUETTE LE CAMION PHARE
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL). PLAN 3

HELMA

CHANTE LES POÈTES : BREL, FERRÉ,
BARBARA...

Hélène, VOIX
Maryse, PIANO



21H30

SPECTACLE POÉTIQUE

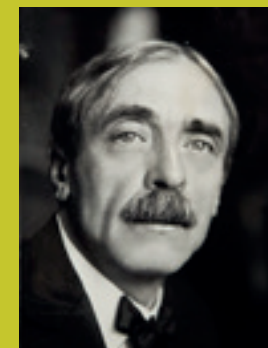
21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL).
PLAN 3A

POÉSIE DE PAUL VALÉRY

Avec les comédiens et les musiciens du
Festival

Poète, écrivain et philosophe né à Sète en 1871,
Paul Valéry publiait en 1920 *Le cimetière marin*,
poème parmi les plus universellement connus.
À l'occasion de ce centenaire, le Festival rend
un hommage au poète à travers la réunion de
poésies issues de plusieurs de ses recueils.



22H

**POÈMES EN PROSE DE FEDERICO
GARCÍA LORCA**

Avec les comédiens et les musiciens du
Festival

Poète et dramaturge né près de Grenade en
1898, Federico Garcia Lorca meurt en 1936,
exécuté par les milices franquistes.
Plus de 80 ans après sa mort, les éditions Bruno
Doucey publient cet été un recueil intitulé *Une
colombe si cruelle* qui réunit des poèmes en
prose demeurés jusqu'à ce jour inédits et dont
le Festival propose ce soir la découverte en
avant-première.



23H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Sapho (FRANCE)
Marc Simon,
GLOCKENSPIEL, GUITARE
PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24H

**MURMURES
AMOUREUX**

24H-1H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT
D'ALLER DORMIR...

Concha Garcia (ESPAGNE)
Rômulo Gonçalves,
GUITARE, VOIX
PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JEU.
23

*je n'ai peut-être jamais été si près de toi que depuis que
je t'attends*

Aurélia Lassaque
(FRANCE / OCCITANIE)

10H //

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

Marc Simon, MUSICIEN

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE DANS L'AIR

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Brigitte Baumié (FRANCE)

Marjan Čakarević (SERBIE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

**PETITE MUSIQUE
DU MATIN**

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

Aurélie Escudé, MUSICIENNE

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**SCÈNE LIBRE
(SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Emmanuel Damon

(FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival.

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.

Inscription sur place / accès gratuit.

Camille Case (FRANCE)

ANIMATION : JOËLLE LABAT

**ATELIER MYSTÈRE
À SÈTE**

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

**UN POÈTE ET SON
ÉDITEUR**

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Cécile Richard [A] (FRANCE)

**ÉDITION DERNIER
TÉLÉGRAMME**

MADAME NANE, 2019

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



VOIX EN SOLO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Claudio Damiani [A] (ITALIE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Francis Combes (FRANCE)

Ada Mondès (FRANCE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

**LA CLEF DES
CHANTS**

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

**DUO HELMA, HÉLÈNE ET
MARYSE**

PRÉSENTATION : ISABELLE BOURDAIS



VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Luc Vidal (FRANCE)

Roula Safar, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Anna Serra (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12H //

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Méryl Marchetti (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Ahmed Burić

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN
PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Hava Pinhas-Cohen

(ISRAËL)

Marc Simon, MUSICIAN
PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

15H //

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Suzanne Aurbach (FRANCE)

Marianne Catzaras

(FRANCE)

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

Aytekin Karaçoban

(TURQUIE / FRANCE)

Christian Malaplate 🇫🇷

(FRANCE)

Catherine

Pont-Humbert (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Bruno Thomas [A] (FRANCE)

Aurélie Escudé,
VOIX, CLARINETTE

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Sapho (FRANCE)

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

AVIVA

Francis Combes (FRANCE)

Hava Pinhas-Cohen

(ISRAËL)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte.

Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

16H //

CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Jean Azarel [A] (FRANCE)

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H
JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Viviane Ciampi (ITALIE)

Daniel Leuwers (FRANCE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H
COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H
COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Fabienne Swiatly (FRANCE)

Alain Mauran, ANCIEN PRÉSIDENT ET HISTORIEN DES JOUTES

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Anne de Commines

(FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H // UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

LA HISTORIA UNIVERSAL DEL ETCÉTERA (VALPARAISO EDICIONES, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H
JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

José Manuel de

Vasconcelos (PORTUGAL)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H
COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 1B

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Nicole Drano-Stamberg (FRANCE)

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Cathy Ko (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

REVUE TESTE

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCON



**ATELIER D'ÉCRITURE
PAROLES DE POÈTES**

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Concha Garcia (ESPAGNE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H //

**LES LIVRES
D'ARTISTES : UN
DIALOGUE POÈTE/
ARTISTE/ÉDITEUR**

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

L'ŒUR PAR LE SILENCE

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE), POÈTE

Robert Lobet, ARTISTE

Éd. de La Margeride

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Aytekin Karaçoban [A]

(TURQUIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



POÈTES EN VOISINS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Christian Malaplate

(FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Jean-Claude Forêt [A]

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



**POÉSIE ET MUSIQUE
SUR LE PORT**

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Ahmed Burić

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Farouk Benlarech, OUD

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

**LES ÉDITEURS
PROPOSENT**

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

EDITIONS LANSKINE

Rencontre / lecture avec **Claudie Lenzi** pour *C(H)ATÂSTROPHES* (Collection Bric à Brac, 2020 - Poésies Jeunesse).

Présentation des livres de **Paul de Brancion**, d'**Hervé Brunaux** et de **Jean-Luc Parant**.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H //

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Rabih El-Atat (LIBAN)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

**RENCONTRE AVEC
DANTE**

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

**DANTE ET SES POÈTES.
VOLET 2**

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Sylvestre Clancier

(FRANCE)

Chantal Liennel 

(FRANCE / LSF)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ



POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Sapho (FRANCE)

Rômulo Gonçalves,
GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO

 **POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...**

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Viviane Ciampi (ITALIE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

RENDEZ-VOUS EN CHANSONS

20H-21H

GUINGUETTE ZEIT O ZATAR
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

DJ POÉSIE

C^{ie} CACAHUÈTE

**LES INTERPRÈTES DE
GEORGES BRASSENS**

21H30 //

RÉCITAL

21H30-22H45

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

**LE PARI D'EN RIRE
LES QUATRE BARBU(E)S**

Danielle Bonito Sales, CHANT,
JEU, FLÛTE TRAVERSIÈRE

Caroline Fay, CHANT, JEU, UKULÉLÉ

Dominique Glory, PIANO, JEU,
CHANT

Sabine Venaruzzo, CHANT, JEU,
MÉLODICA BASSE

MISE EN SCÈNE : JEAN JACQUES MINAZIO



Les Quatre Barbu(e)s sont de retour avec un nouvel opus, « *le pari d'en rire* » ! Elles chantent le monde qui ne tourne pas rond avec un humour et des voix irrésistibles. Tous les grands thèmes d'actualité sont décoiffés avec loufoquerie et une insolente fraîcheur : elles font leurs vocalises paléolithiques à la gloire visionnaire du Cro-Magnon sans travail, se moquent des barbus de tout poil, dénoncent l'industrie pharmaceutique dans une fresque impressionniste, déplorent la haine partout façon tyrolienne Yala la itou, etc. Et c'est avec le répertoire des Quatre Barbus, patrimoine méconnu de la chanson française des années 50, dont elles s'emparent avec leurs voix de femmes, que vous adhérerez au par(t)i d'en rire !

23H //

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Meta Kušar (SLOVÉNIE)

Rômulo Gonçalves,
GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24H //

**MURMURES
AMOUREUX**

24H-1H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT
D'ALLER DORMIR...

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

Roula Safar, MUSICIEN

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

VEN.
24



*dans chaque œil
une couleur
et un trou noir*

Rabih el-Atat
(LIBAN)

10H //

POÉSIE ET MUSIQUE A CAPRICCIO

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Emmanuel Damon

(FRANCE)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE DANS L'AIR

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Ahmed Burić

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Josyane De

Jesus-Bergey (FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival.

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER ÉCRITURE SPONTANÉE

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival.

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.

Inscription sur place / accès gratuit.

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

ANIMATION : JOËLLE LABAT

ATELIER MYSTÈRE À SÈTE

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture.

Avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

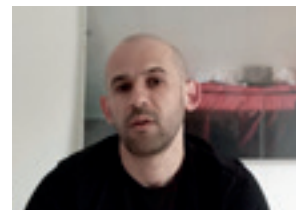
Tarik Hamdan [A]

(PALESTINE / FRANCE)

ÉDITION PLAINE PAGE

RIRE ET GÉMISSEMENT, 2018

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



VOIX EN SOLO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Anne de Commynes [A]

(FRANCE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Enan Burgos

(COLOMBIE / FRANCE)

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

LA CLEF DES CHANTS

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

LES 4 BARBU(E)S

Danielle Bonito Sales

Caroline Fay

Dominique Glory

Sabine Venaruzzo

PRÉSENTATION : ISABELLE BOURDAIS

VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Rabih El-Atat (LIBAN)

Auréli Escudé, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer. Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Camille Case (FRANCE)
PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12H

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)
PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Aytekin Karaçoban
(TURQUIE / FRANCE)

Marc Simon, MUSICIEN
PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Georges Drano (FRANCE)
Rômulo Gonçalves,
GUITARE, VOIX
PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Marc-Henri Arfeux
(FRANCE)
PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Felip Costaglioli
(ESPAGNE / CATALOGNE)

Daniel Leuwers (FRANCE)

Hava Pinhas-Cohen
(ISRAËL)

Sapho (FRANCE)

Philippe Tancelin (FRANCE)

Luc Vidal (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Meta Kušar (SLOVÉNIE)
Roula Safar,
VOIX, GUITARE, TAMBOURIN
PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Anna Serra (FRANCE)
PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

RGO

Bruno Doucey (FRANCE)
Kolja Mićević (BOSNIE-HERZÉGOVINE)
COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE
Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Habib Tengour
(ALGÉRIE / FRANCE)
PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Le 25 juillet : Scène ouverte. Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival. Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : FLORENTINE REY



16H // CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Cécile Richard (FRANCE)

José Manuel de Vasconcelos (PORTUGAL)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 10

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Marjan Čakarević (SERBIE)

Concha Garcia (ESPAGNE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUTEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Francis Combes (FRANCE)

Hélène Scheffer,

PRÉSIDENTE DU SEAMEN'S CLUB DE SÈTE

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Patricio Sanchez

(CHILI / FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H // UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCÉMENT PUBLIÉ

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

L'APRÈS-MIDI

D'UN ROSSIGNOL

(ÉDITION UNICITÉ, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE)

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Aytekin Karaçoban

(TURQUIE / FRANCE)

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Méryl Marchetti (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), PLAN 1

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

ÉDITIONS DE L'AIGRETTE

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS, PLAN 1

Atelier d'écriture, avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H //

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY, PLAN 10

Livres d'artiste feuilletés en vidéo.

MA FLEUR NOIRE

Salah Al Hamdani

(IRAK / FRANCE), POÈTE

Ghassan Faidi, ARTISTE

Éd. Al Manar

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Concha Garcia [A] (ESPAGNE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



POÈTES EN VOISINS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL, PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Jean-Luc Parant (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PLAN 2

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Silvan Chabaud [A]

(FRANCE / OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC, PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

Roula Safar,

VOIX, GUITARE, TAMBOURIN

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

ÉDITIONS LA TÊTE À L'ENVERS

Présentation de trois collections

- Lecture-présentation de la nouvelle collection *fibres* par Jean-Marc Barrier, directeur de la collection.

- Lectures : *Les oublis de Vincent Alverne*, gravures de Gilbert Houbre ; *L'étreinte de Noée Maire*, peinture de Nicole Koch ; *Noir estran de Jean-Marc Barrier*, peintures de Géry Lamarre.

- Lectures : *L'Indien au-delà des miroirs de Simone Molina* ; *Il, et sa nuit de Régis Lefort* ; *La rive s'éloigne...* d'Éliane Vernay.

- Présentation de la collection *Le Vrai Lieu* dirigée par Laurence Bouvet.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H //

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN, PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Hava Pinhas-Cohen

(ISRAËL)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

RENCONTRE AVEC DANTE

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE, PLAN 4

DANTE ILLUSTRÉ (HOMMAGE À VLADIMIR VELIČKOVIĆ)

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY, PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Ada Mondès (FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME.
PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

José Manuel de Vasconcelos (PORTUGAL)

Aurélie Escudé, VOIX, CLARINETTE
PRÉSENTATION : NICOLE DRANO

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE.
PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cathy Ko (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

20H

SPECTACLE

20H-21H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

SYMPHONIE POUR UNE ÉTOILE, PEAU-AIME À QUATRE CORDES VOCALES

Jean-Michel Lubach et Majosais

« Le sommeil s'éloigne, brisant net sa course si fantaisiste, le lit tousse un peu, le coq-Licot sonne. Dreuf, l'oiseau somnifère, mange encore des rêves. C'est un grand jour. Un message est arrivé, mais il faut comprendre et atteindre le sens du message.

LUI part donc en quête, mobile, ELLE attend, hiératique et confinée dans une chambre : prisonnière ? Le sommeil, en partance pour un voyage qui n'aura lieu qu'un peu plus tard : au lever du sommeil. »

Mâjosais et Jean Michel Lhubac donnent lecture musicalisée et grafée d'un roman épique qu'ils ont co-écrit lors de leur rencontre amoureuse en 1980, poème devenu depuis « œuvre de vie ».



RENDEZ-VOUS EN CHANSONS

20H-21H

GUINGUETTE O DÉLICES DU TOGO
BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3

HELMA CHANTE LA TENDRESSE ET L'AMOUR

Hélène, VOIX
Maryse, PIANO

21H30

SPECTACLE / CONTE

21H30-22H45

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 3A

LE RENDEZ-VOUS DES OISEAUX

Jean Guillon, CONTEUR

Sylviane Gentil, voix

Leatitia Aymes, voix

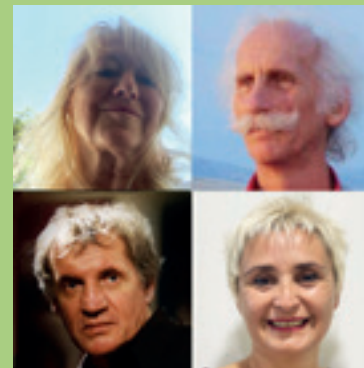
Le grand texte soufi *La conférence des oiseaux* est revisité par Sylviane Gentil, Leatitia Aymes et Jean Guillon.

Jean Guillon, conteur, explore les mythes, brode avec truculence, interroge sans cesse : y a-t-il vraiment des frontières entre le rêve et la veille ?

Chanteuse soprano+, **Sylviane Gentil** enseigne le chant et continue sa carrière sur scène avec un répertoire allant de Mozart à Gerswhin. Elle a créé plusieurs spectacles tant lyriques que contemporains.

Leatitia Aymes est chanteuse lyrique, ventriloque, illusionniste, musicienne et comédienne.

Création 2020. Musiques originales.



23H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Fabienne Swiatly (FRANCE)

Farouk Benlarech, OUD

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

Bruno Thomas (FRANCE)

Marc Simon,
GLOCKENSPIEL, GUITARE

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

SAM.
25

*Je marche sur un fil
Entre les ombres nues, les vides
Et les silences,
Cherchant un seuil au fin sommet du jour.*

Marc-Henri Arfeux
(FRANCE)

10H //

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

José Manuel de Vasconcelos (PORTUGAL)
Roula Safar, MUSICIENNE
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE DANS L'AIR

10H-11H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Francis Combes (FRANCE)
Mona Gamal El Dine (ÉGYPTE / FRANCE)
PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

**PETITE MUSIQUE
DU MATIN**

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Chaque matin, un rendez-vous avec un musicien du Festival.

Farouk Benlarech, MUSICIEN
Aurélie Escudé, MUSICIENNE
COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**SCÈNE LIBRE
(SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)
COORDINATION : NOËL MÉTALLIER

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec le support de textes d'auteurs, avec la participation quotidienne d'un poète du Festival. Avec l'association Filomer. Inscription sur place / accès gratuit.

Josyane De Jesus-Bergey (FRANCE)
ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 9

Atelier d'écriture avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*. Inscription sur place / accès gratuit.

Felip Costaglioli (ESPAGNE / CATALOGNE)
ANIMATION : JOËLLE LABAT

**ATELIER MYSTÈRE
À SÈTE**

10H30-12H30

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 11

Découvrir le mystère au détour du chemin. Une heure de déambulation pour collecter, noter les détails, les rencontres, les instants. Une heure atelier d'écriture. Avec l'association Argiles. Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : SUZANNE AURBACH

11H //

**UN POÈTE ET SON
ÉDITEUR**

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT
Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Florentine Rey [A] (FRANCE)
**ÉDITION GROS TEXTES
DÉ-CAMPER, 2019**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



VOIX EN SOLO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Emmanuel Damon [A]
(FRANCE)
PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE/DÉBAT
Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Anne de Commynes (FRANCE)
Daniel Leuwers (FRANCE)
PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

LA CLEF DES CONTES

11H-12H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

CAUSERIE SOUS LES ARBRES
Rencontre avec un conteur invité par le Festival.

Jean Guillon, CONTEUR
Sylviane Gentil, VOIX
Leatitia Aymes, VOIX
PRÉSENTATION : ISABELLE BOURDAIS

VOIX CROISÉES

11H-12H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Fabienne Swiatly (FRANCE)

Marc Simon, MUSICIEN

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

ATELIER SLAM

11H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer. Inscription sur place / accès gratuit. ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

PERF ET FRACAS

11H30-12H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

12H

//

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Anna Serra (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE MUSICALE

Rabih El-Atat (LIBAN)

Farouk Benlarech, MUSICIEN

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Jean Poncet [A] (FRANCE)

Aurélie Escudé, MUSICIENNE

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI



POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

15H

//

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Ahmed Burić

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Marjan Čakarević (SERBIE)

Cathy Ko (FRANCE)

Ada Mondès (FRANCE)

Jean-Yves Tayac (FRANCE)

Bruno Thomas (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS-BERGEY



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Paul de Brancion [A]

(FRANCE)

Rômulo Gonçalves,

GUITARE, VOIX

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



POÉSIE DE PLEIN FOUET

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Méryl Marchetti (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

FM PLUS

Suzanne Aurbach [A]

(FRANCE)

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H30

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 5

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE.

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Thomas Dejeammes

(FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

16H-16H30

RESTITUTION AU PUBLIC. PAROLES DES SÉQUESTRÉS AU CRA

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ



ATELIER D'ÉCRITURE LE FESTIVAL EN CHANSONS

15H-17H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

SCÈNE OUVERTE

Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS. PLAN 3D

Travailler la langue commune, le rythme et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

16H // CORRESPONDANCES

16H-17H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Marc-Henri Arfeux

(FRANCE)

Claudio Pozzani (ITALIE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 1D

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Aytekin Karaçoban

(TURQUIE / FRANCE)

Lily Michaelides

(GRÈCE / CHYPRE)

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Hava Pinhas-Cohen

(ISRAËL)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Pierre Ech-Ardour

(FRANCE)

Jean-Louis Lambert, PÊCHEUR

PRÉSENTATION : GEORGES DRANO



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

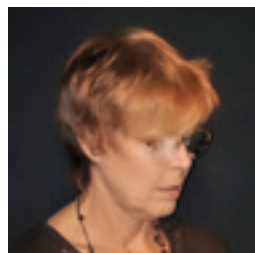
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Viviane Ciampi (ITALIE)

ANIMATION : ENAN BURGOS



17H // UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Francis Combes (FRANCE)

LETTRES D'AMOUR, POSTE RESTANTE (ÉDITION LA PASSE DU VENT, 2020)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

D'UNE RIVE À L'AUTRE

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Bruno Doucey (FRANCE)

Tarik Hamdan

(PALESTINE / FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN ÉCHO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre...

Concha Garcia (ESPAGNE)

Nilton Santiago

(PÉROU / ESPAGNE - MÉDITERRANÉE D'OUTRE ATLANTIQUE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE HORS CHAMPS

17H-18H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Camille Case (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

ÉDITIONS AL MANAR

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCON

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Laurent Grison (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Salah Al Hamdani 

(IRAK / FRANCE)
PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



POÈTES EN VOISINS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 7

Un rendez-vous avec des poètes vivant à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Jean-Yves Tayac 

(FRANCE)
PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET



POÉSIE ET OCCITANIE

18H-19H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL). PLAN 2

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Jean-Frédéric Brun 

(FRANCE / OCCITANIE)
PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÉSIE ET MUSIQUE SUR LE PORT

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Habib Tengour

(ALGÉRIE / FRANCE)

Marc Simon,
GLOCKENSPIEL, GUITARE

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

ÉDITIONS PLAINE PAGE

Présentation de la revue GPS « Poésie Sourde ».

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H

//

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), PRÈS DU BASSIN. PLAN 3B

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Sapho (FRANCE)

Sylvestre Clancier

(FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

RENCONTRE AVEC DANTE

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 4

DANTE ET VILLON

Kolja Mićević

Poète et traducteur de Dante en serbe et en français, Kolja Mićević propose, chaque jour, un regard nouveau sur Dante.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 13

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Felip Costaglioli

(ESPAGNE / CATALOGNE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME. PLAN 3C

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Mona Gamal El Dine

(ÉGYPTE / FRANCE)

Roula Safar,

VOIX, GUITARE, TAMBOURIN

PRÉSENTATION : NICOLE DRANO



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE. PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Cécile Richard (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

SAM.
25

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL), PLAN 3A

SPECTACLE DE CLÔTURE

**POÉSIE ET MUSIQUE EN FÊTE...
ET DANS LE CŒUR**

Avec les poètes, les comédiens et les musiciens du Festival.

Se dire au revoir dans le partage de la poésie, des voix des poètes et des comédiens, de celles des musiciens et de leurs instruments...

Nous avons tous arpenté ces rues,
Les uns emmenés mille part
Les autres à la cuisine appelée monde

Thanasos Matsopoulos (Grèce)

SAMEDI
18

DIMANCHE
19

LUNDI
20

MARDI
21

MERCREDI
22

JEUDI
23

VENDREDI
24

SAMEDI
25

ALGÉRIE / FRANCE



Habib Tengour

Poète et anthropologue, Habib Tengour est né en 1947 à Mostaganem. Il a publié une vingtaine d'ouvrages (poésie, prose, théâtre, essais). Sa poésie est traduite en anglais, allemand, italien, arabe. Il est lui-même traducteur de poètes de langue arabe et anglaise.

Habib Tengour a obtenu en juin 2016 le Prix européen de poésie *Dante* pour l'ensemble de son œuvre poétique. Il dirige depuis le printemps 2018 la collection *Poèmes du monde* aux éditions Apic à Alger.

Ses dernières parutions : *Traverser* (Éd. Apic, Alger, 2016) ; *Le Tatar du Kremlin* (Éd. PHI, Luxembourg, 2018) ; *Odysséennes / Odissaïche* (bilingue français-italien, Éd. Puntoacapo, Torino, octobre 2019) ; *Ta voix vit / Nous vivons* (dessins de Hamid Tibouchi, Éd. Apic, Alger, octobre 2019).

BOSNIE-HERZÉGOVINE



Ahmed Burić

Né en 1967 à Sarajevo, Ahmed Burić est l'un des journalistes, chroniqueurs et intellectuels les plus éminents de la région de l'ex-Yougoslavie, largement connu pour ses interprétations spirituelles et perspicaces de sa ville et du monde.

Après la guerre, qu'il a passée en partie en Slovénie, il est renommé comme poète, d'abord pour son recueil *Dieu de la transition* (2004), puis pour *Larmes d'huile et de sang* (2009), *Langue maternelle* (2013), *Hypertension* (2018). Son recueil de poèmes intitulé *Gates*

of Paradise (Vrata raja) a été publié en Slovénie par la maison d'édition Goga en mars 2016. Le recueil *Langue maternelle et autres poèmes i salso* a été édité en Macédoine en 2018. Ses projets musicaux *Pojaztry* et *Electroetry* (poésie, musique et vidéo), présentés à des festivals internationaux, sont considérés comme une nouvelle approche multimédia de la lecture et de la présentation de la poésie.



Kolja Mićević

Né 1941 à Banja Luka, Kolja Mićević est l'auteur de plusieurs recueils de poésie en serbe et en français. Il est également traducteur de poésie française (*Des Troubadours à nos jours*), anglaise (*Œuvre poétique* d'Edgard A. Poe), espagnole (*Le premier songe* de Sor Juana de la Cruz ; *Romancero gitano* de F. G. Lorca), slovène (*Œuvre poétique* de France Prešeren), et italienne (*Vita Nova* et *La Comédie* de Dante Alighieri). Kolja Mićević vient de publier le tome IX de son *Histoire de la Musique*, ainsi que les trois premiers livres des *Fables de Jean de La Fontaine*.

ÉGYPTE / FRANCE



Mona Gamal El Dine

Née au Caire, Mona Gamal El Dine est docteur en Sciences de l'Art de la Sorbonne à Paris. Poète à compte d'éditeur de plusieurs publications en différentes langues, elle est présidente et fondatrice des *Rencontres des Poètes pour la Paix* ainsi que présidente de l'association ISIS Arts & Cultures et membre de Cercle Universel des Ambassadeurs de la Paix (Genève/Paris).

Historienne de cinéma et réalisatrice, Mona Gamal El Dine a à son actif de nombreuses publications sur le cinéma égyptien, la femme au Moyen Orient et le Monde arabe parmi lesquels : *L'âge d'or du cinéma égyptien, 1945-1965, La comédie musicale, mémoire d'un peuple* (Éd. La Société des Écrivains), *La culture de la paix dans la littérature et le cinéma en Égypte* (Encyclopédie de l'UNESCO), *Alexandrie...New York, légende populaire* (2004), *L'image de la femme égyptienne entre réalité et fiction* (2003), *La comédie musicale égyptienne et le cinéma populaire* (2000).

ESPAGNE



Concha García

Concha García est née à La Rambla (Córdoba) en 1956 mais vit depuis l'enfance à Barcelone.

Diplômée en philologie hispanique, elle a publié de nombreux recueils de poésie parmi lesquels : *Por mí no arderán los quicios ni se quemarán las teas* (1987), *Ayer y calles* (1994), *Cuántas llaves* (1998), *Árboles que ya florecerán* (2001), *Lo de ella* (2003), *Acontecimiento* (2008), *El día anterior al momento de quererle* (2014), *Las proximidades* (2016).

Membre du conseil d'administration de l'association des écrivains catalans (ACEC), Concha García est l'une des fondatrices de la revue *Aula de Poesía de Barcelona* et préside également l'*Asociación Mujeres y Letras* dont l'objectif est de diffuser les œuvres écrites par des femmes.

Elle est considérée comme un poète majeur de sa génération et a reçu des prix prestigieux, parmi lesquels le Prix *Barcarola Poésie* pour son recueil *Ya nada es rit* (1987). Son travail a été inclus dans plusieurs anthologies et traduit en anglais, chinois, italien et portugais.

POÈTES

ESPAGNE / CATALOGNE

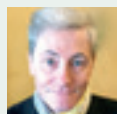


Felip Costaglioli

Felip Costaglioli vit depuis 29 ans aux États-Unis dans le Minnesota. Il enseigne l'esthétique du cinéma à Saint-Cloud University et se consacre avec ses étudiants à l'étude des rapports féconds entre cinéma et poésie.

Il poursuit son travail d'écriture en catalan, français et anglais. Il est investi dans les possibilités collaboratives qu'offre le livre d'artiste. Il a publié 23 ouvrages de poésie aux éditions La Breu (Barcelone), L'Arrière-Pays, La Margeride, Serge Chamchinov, La Boucherie Littéraire, Vincent Rougier, Apeiron, Les Lisières, L'Atelier Du Hanne-ton ainsi que dans des revues.

FRANCE



Marc-Henri Arfeux

Marc-Henri Arfeux est né à Lyon en 1962. Docteur en lettres modernes, il enseigne la philosophie à Lyon. Auteur de nombreux ouvrages dans les domaines de la poésie, du récit et de l'essai, il est également peintre et compositeur de musique électroacoustique. Parmi ses publications : *Ölöh*, en collaboration avec le peintre Robert Lobet (Éd. de la Margeride, Nîmes 2013), *Velours de l'horizon*, en collaboration avec le peintre Robert Lobet (Éd. de la Margeride, Nîmes, 2016), *Connivences 3* avec Felip Costaglioli et le peintre Robert Lobet (Éd. de la Margeride, Nîmes, 2016), *Exercices du Seul*, avec des encres de Silvine Arabo, (Éd. Alcyone, Saintes, Juin 2019), *Lumière sur nuit* (Éd. Rafael de Surtis, Cordes sur ciel, Juin 2019).



Jean Azarel (POÈTE PERFORMEUR)

Jean Azarel est né en 1954 dans l'octobre blond du Saint Laurent à Montréal.

Dans la filiation d'un père journaliste, poète et écrivain, il gribouille des petits romans policiers et des histoires de cowboys et indiens dès l'âge de 8 ans. Après des années de silence volontaire, Jean Azarel revient à l'écriture dans les années 90. Auteur d'une quinzaine d'ouvrages (poésie, récit, nouvelles), il puise son inspiration dans la comédie du quotidien, la baie d'Audierne et les pentes granitiques du Mont Lozère pour fabriquer des œuvres éclectiques où se côtoient humour acide, témoignages de vie, rock and roll attitude. Depuis 2016, il travaille avec Hérold Yvard (guitare, instruments virtuels) qui compose la mise en paysage sonore de la plupart de ses textes. Jean Azarel écrit régulièrement des chroniques de films, disques et livres pour le blog de l'association « Autour des Auteurs en Occitanie » dont il est membre. Après *Waiting for Tina*, biographie romanesque et poétique parue fin 2019, son nouveau recueil *Poèmes passe-montagne* (Ed. Les Monteils) sera présenté en avant-première à Voix Vives.

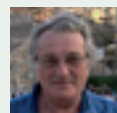
Il réside dans le Gard, près d'Uzès avec son épouse Anne Kerzeas, peintre et céramiste, et leurs deux enfants.



Camille Case (POÈTE PERFORMEUR)

Née dans les années 70, Camille Case est une poète à explosion. Impliquée dans le slam comme mouvement artistique, elle est délibérément nomade depuis quelques années. Elle anime dans le Sud-Ouest de la France des ateliers innovants et accompagne des personnes de tous âges dans la culture de la liberté libre, de l'art de la parole et de se regarder dans le miroir des œuvres et des mythes fondateurs. Lauréate du Tremplin du Mans Spoken

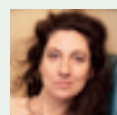
Word 2011, Camille Case partage une vision complexe de l'existence avec des mots simples et porte un répertoire de textes curieusement éclairants à voix nue, ou accompagnée de musiciens. A son actif : le recueil *La Peau Lisse des Frontières* (Éd. Universlam) ainsi que la pièce et essai poétique *La Révélation de Lilith* (Éd. Hors Case).



Francis Combes

Francis Combes est né en 1953 en Lozère. Anciennement directeur littéraire des éditions

Messidor, il est actuellement membre de la rédaction des revues *Europe* et *Commune*, et le fondateur des éditions Le Temps des Cerises en 1993 avec trente-trois écrivains. Pendant quinze ans il s'est occupé, avec G. Cartier, de la campagne des poèmes dans le métro. Et, de 2011 à 2017, il a dirigé la Biennale des poètes en Val-de-Marne. Il est aujourd'hui membre du comité de coordination du Mouvement mondial des poètes (WPM) et a publié une trentaine de livres et de recueils de poèmes, dont *Cause commune*, *La France aux quatre vents*, *Si les symptômes persistent consultez un poète* ; ainsi que des essais (dont *La poétique du bonheur*), et des romans (dont *La Galère*). Son nouveau recueil *Lettres d'amour poste restante* vient de paraître aux éditions La Passe du vent.

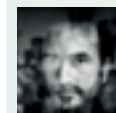


Anne de Commines

Écrivain et poète, Anne de Commines écrit depuis toujours et publie régulièrement depuis 25 ans. En collaboration avec le metteur en scène François Bourcier, elle prend également sa plume à titre poétique pour la scène et pour le Festival d'Avignon. En 2015, elle collabore avec la comédienne Virginie Sala dans *Made In Femina* à la Manufacture des Abbesses. Ses créations poétiques sont également régulièrement interprétées au théâtre.

De 2013 à 2016, Anne de Commines a organisé des soirées poétiques à l'association littéraire *Du côté du Pont Mirabeau*. Le 21 mars 2018, elle est invitée par l'UNESCO à venir représenter la France lors de La Journée Mondiale de la poésie. Depuis août 2019, elle dirige la collection *Le metteur en Signe* aux Éditions Unicité.

Anne de Commines est devenue biographe et romancière pour le compte de tous ceux qui souhaitent relater leur parcours entre les lignes. Avec sensibilité, elle écrit le sens des actions humaines, interroge les passions, les met en perspective et les romance avec intimité et accent tonique.



Thomas Déjeammes (POÈTE PERFORMEUR)

Né en 1981, Thomas Déjeammes est poète,

photographe et performo(t)sonneur. Passant par l'oralité, il malaxe la langue, tente de l'apprivoiser, la prend telle quelle ou la muscle, en solo ou en groupe, à voix nue ou en musique, comme avec le collectif d'expérimentateurs sonores et visuels *Kraums Notho*, qu'il crée en 2012.

Le reste du temps, il *criture* les mots sur une page, une photographie ou un mur. Il publie essentiellement en revue, *Ouste, Teste, On peut se permettre...* pour le papier, ou dépose, plus ou moins régulièrement, un *shoot poétique* ou un *dreamdrum* sur le site *Libricritique*. Il a notamment publié le livre/plan *Et faire à partir de l'explosion*, aux éditions Plaine page et *Au visage*, livre d'artiste avec le peintre André Jolivet.



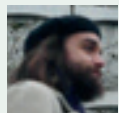
Cathy Ko (POÈTE PERFORMEUR)

Cathy Ko est née en 1973 à Saint Martin d'Hères en Isère, d'un père andalou et d'une mère sicilienne. Elle est professeur des écoles spécialisée et a mené de nombreux projets de poésie avec ses élèves. De la récitation, elle est passé à une pratique de la poésie vi-

vante et engagée. Elle rêve que chaque élève puisse avoir un cahier clandestin et rencontre au moins un poète lors de sa scolarité en primaire. Actuellement elle anime deux clubs *Slam* dans deux écoles de Saint Martin d'Hères.

Elle a fait partie durant 10 ans d'un collectif de slameurs organisant des soirées à Grenoble. Avec ses classes, elle a participé aux premières *Slaminette* de Grenoble.

Elle a publié chez Gros Textes : *Maîtresse Poet Poet* (illustré par Geneviève Genicot, 2017, Prix Joël Sadeler 2018), *Je ne t'écrirai plus mais je t'aimerai toujours* (illustré par Geneviève Genicot, 2018), *Manuel d'écriture poétique pour rebelle en herbe* (illustré par Emmanuelle Brisset, 2018). Ainsi que dans les plaquettes de la revue *À l'index* : *Je ne suis pas mon mental* (illustré par Emmanuelle Brisset, 2020).



Méryl Marchetti (POÈTE PERFORMEUR)

Né en 1982, Méryl Marchetti habite Bayonne. En 1999, il a contribué à

l'essor du groupe *La Travarde*, à Pau, où il critique la « forme recueil » et invente d'autres modes d'organisation des corpus de poèmes tels que *le jeu-de-cuves* ou *les cercles polypoétiques*. Pour lui, le recueil exerce l'esprit de synthèse de son lecteur, alors que le jeu-de-cuves suggère un débat intérieur.

Dans cet esprit, il met en oeuvre des actions autour de la poésie, comme le festival *Po2zies* à Montreuil, ou le *Meeting Poétique* de la place Arnaud Bernard à Toulouse.

Méryl Marchetti est régulièrement invité sur les scènes de nombreux festivals. Un travail sur l'improvisation poétique orale l'a mené à se confronter aux musiciens de free-jazz (Jacques Thollot, Bernard Lubat, Simon Féréol, Claude Parle, Matthieu Lebrun, Benat Achiary...) et à se risquer du côté plastique des anti-sculptures d'induction poétique orale.

Secrétaire Général du Groupe Français d'Éducation Nouvelle (GFEN - mou-

vement pédagogique agréé par le Ministère de l'Éducation Nationale), il anime régulièrement des ateliers d'écriture et d'improvisation poétique orale depuis le début des années 2000. Ses poèmes, nouvelles, textes critiques et théoriques, sont parus dans de nombreuses revues. Méryl Marchetti est actuellement directeur de la revue *Cahier de Poèmes* fondée en 1969 par Michel Cossem.



Ada Mondès

Poète et traductrice (espagnol-français), Ada Mondès a publié son premier recueil *Les Témoins* (*Los Testigos*, Éd. Villa-Cisneros, 2017), puis *Croiser* (*Cruzar*, Éd. Encres Vives, 2018) à l'issue d'une résidence à l'Alliance Française de Quito (Équateur.)

De la Nouvelle-Zélande à Cuba en passant par le Maroc ou la Biélorussie, elle a participé à plusieurs festivals de poésie internationaux. Le public peut trouver ses textes dans diverses revues et anthologies, tant en espagnol qu'en français.

Après la traduction en espagnol de *Gérardmer*, poème à trois voix, (français-allemand-espagnol) d'Albertine Benedetto publié chez *Pourquoi Viens-tu Si Tard ?* et *La Cartonera* (Cuernavaca, Mexique), elle renouvelle l'expérience avec la réédition en bilingue d'*Alma Mater* (même poète et même éditeur). Son recueil *La Casa Miseria y otros poemas* paraît aux Éd. La Chifurnia au Salvador.

Ada Mondès anime également des ateliers de lecture et d'écriture et présente ses textes poétiques sous forme de spectacles dans toutes sortes de contextes (théâtre en appartement, scolaires, centres culturels, etc.). *Écrire Debout*, performance polyglotte et nomade, circule ainsi, tout comme *Paisajes cubanos con lluvia* (*Paysages cubains avec pluie*), dont le recueil éponyme, bilingue et illustré par Josette Dignonnet paraît en 2020 aux Éditions du Petit Véhicule (Coll. La Galerie de l'Or du Temps).

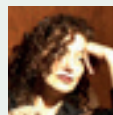


Cécile Richard (POÈTE PERFORMEUR)

Née en 1970, Cécile Richard vit et travaille à Lille depuis 2005. Du dessin à l'écriture en passant par la performance, une pratique alimente l'autre, le geste fait trace, l'écriture fait corps, avec candeur et acuité, avec humour et étrangeté.

« *Si je pouvais je mettrais mon corps à la place du texte, pour faire des pirouettes et des roulades sur le fil, mais je n'y arrive pas, aussi je fais des textes, ils peuvent traverser le corps s'ils veulent, et c'est bien quand ça se passe, sinon j'attends et je recommence* ».

Parmi ses publications : *Madame Nane* (Éd. Dernier Télégramme, 2019), *Lambdamour* (Éd. MDL, 2017), *Faire le dessin* (Éd. Les Ateliers Miennées, 2016), *Grand-Arbre* (Éd. Plaine page, 2015), *Vaniité* (Éd. L'Âne qui butine, 2015), *Marie Bornasse* (Éd. Dernier Télégramme, 2012).



Sapho

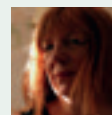
Née à Marrakech dans une famille judéo-marocaine, Sapho arrive à Paris à l'âge de dix-huit ans. Elle passe du théâtre à la chanson, mêlant la vitalité du rock aux influences berbères orientales et africaines qu'elle porte en elle. Cette chanteuse du monde, inclassable et polyglotte, se tourne aussi vers la littérature offrant sa voix aux auteurs qui lui tiennent à cœur. Sa carrière qui l'emmène aux quatre coins du monde ne l'empêche pas d'écrire des romans et des recueils de poèmes. Ses deux derniers ouvrages : *Blanc*, livre de poésie paru aux Éditions Bruno Doucey (2014) et *La chambre turque*, roman paru aux Éditions Le Castor Astral (2015).



Anna Serra (POÈTE PERFORMEUR)

Anna Serra est poète, auteur, traductrice de poésie catalane. Elle est aussi exploratrice des oralités du poème à travers des performances. Elle a écrit le manifeste *Note sur la poésie pulsée* (Éd. Furtives, 2019), « *pour évoquer cette pratique vivante de la poésie qui cherche à sentir son pouls en même temps que celui du cosmos* ».

En 2015, elle crée Radio O, une radio dédiée à l'art sonore des poètes contemporains dans le monde. Et en 2017, la revue *OR* en papier sonore, pour entendre et voir des poèmes grâce à une application de réalité augmentée. Aujourd'hui, Anna Serra fait pousser une association de poésie pulsée dans une ferme du Morvan.



Fabienne Swiatly

Née en 1960, Fabienne Swiatly a plusieurs casquettes, plusieurs métiers, presque plusieurs vies. Mais toujours l'écriture est restée présente. Du roman à l'essai en passant par la poésie, la nouvelle, le théâtre, ses écrits empruntent de nombreuses formes. Fabienne Swiatly partage sa passion et ses écrits lors d'ateliers d'écriture qu'elle anime auprès de nombreux publics, aux âges et origines sociales divers.

Au Centre de la Création pour l'Enfance (Tinqueux - Reims), elle a co-créé une revue de poésie contemporaine à destination des enfants : *VA !*

Elle aime inventer des lectures où musique et voix performant ensemble, notamment avec le contrebassiste Bruno Chevillon ou le violoncelliste Marc Lauras.

Pour le théâtre, elle collabore régulièrement avec Anne de Boissy, Laurent Brethomme ou encore Nicolas Ramond.

Après avoir participé à plusieurs ouvrages collectifs et publié des essais, son roman *Gagner sa vie*, édité en 2006, est récompensé par le prix Léo Ferré.



Bruno Thomas

Né à Roanne en 1958, Bruno Thomas vit et travaille à Paris où il exerce son métier de kinésithérapeute auprès de personnes polyhandicapées.

Il signe pour la première fois en 1991 dans *Les Cahiers du Sens* de Danny-Marc et Jean-Luc Maxence qui, depuis lors, accueillent ses textes et notes de lectures. Aux éditions du Nouvel Athanor qu'ils dirigent, Bruno Thomas a publié *La Belle importance* (1993), *L'Endemain des larmes* (1999), *Entre l'ombre avec un avant-dire* de Colette Seghers (2003) et son dernier ouvrage, *Pardon pour l'aurore*, paru en 2014 avec une préface de Matthieu Baumier.

Certains de ses poèmes ont été traduits en tchèque dans la revue *Psí Víno* du poète Jaroslav Kovanda. Il a publié dans le mensuel *Aujourd'hui Poème* ainsi que dans multiples revues et a contribué à plusieurs anthologies.

Il est également membre du comité de rédaction des *Cahiers de la rue Ventura*, revue littéraire fondée en 2008 et dirigée par le poète et romancier Claude Cailleau, dont le quarantième et ultime numéro est paru en juin 2018.



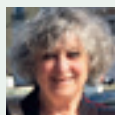
POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES



Chantal Liennel

Chantal Liennel est une comédienne, metteur en scène et poétesse sourde. Elle est une des figures essentielles de la création théâtrale en langue des signes et de sa diffusion. Depuis 1977, elle a joué dans de très nombreux films et spectacles à l'IVT (International Visual Théâtre) et dans beaucoup d'autres lieux en France et à l'étranger (scènes nationales, festivals etc.). Elle a également adapté en LSF des pièces comme *Le Roi Lear* de Shakespeare, animé des ateliers de théâtre, participé aux jurys de plusieurs festivals et a reçu deux fois *Les mains d'or*, prix de la meilleure comédienne sourde.

POÈTES EN VOISINS



Suzanne Aurbach (FRANCE)

Suzanne Aurbach se définit comme écrivain chercheur. Elle a, depuis sa rencontre avec Georges Perec en 1981, animé une grande diversité d'ateliers d'écriture, et formé de nombreux animateurs d'ateliers, dans des contextes différents, scolaires, professionnels et culturels.

Elle a inscrit sa recherche dans une thèse de doctorat en sciences de l'éducation : *Dimensions et espaces de l'atelier d'écriture*, soutenue à Paris VIII en 1998. Ses ouvrages sont publiés aux Éditions d'Écart. Elle a produit de nombreux livres d'artistes, en particulier avec Coco Têxède.



Pierre Ech-Ardour

Né en 1955, Pierre Ech-Ardour réside à Sète. En 2016, paraît son premier recueil, *Réparations*. Cette année, il publie aux Éditions Levant deux abécédaires, *L'Arbre des lettres en chemin* et *L'Arbre des lettres d'exode*, réunis sous le titre *L'Arbre des lettres*.



Christian Malaplate

Christian Malaplate est poète mais aussi membre du comité de La Société des Poètes Français ainsi que du conseil d'administration de la Maison de la poésie Jean Joubert et de l'association Occitanie Livre et Lecture. Vice-président de Poètes sans Frontières, il est également Président de Radio France FM Plus, et réalisateur de *Traces de Lumière* et *Prélude*, deux émissions qui ont obtenu de nombreux prix.

Il anime également depuis 11 ans à la salle Pétrarque à Montpellier des soirées de poésie et a publié une quarantaine de livres. En 2009, il obtient le Prix Victor Hugo de la poésie (Société des Poètes Français) pour son recueil

La rose lactescente des matins vaporeux. Parmi ses dernières publications aux Éditions Les Poètes Français : *La danse des mots silencieux parmi l'âme des pierres* (2018), *Les mots sont les fleurs de ton silence* (2019).



Jean-Luc Parant

Né le 10 avril 1944 à Mégrine-Coteaux près de Tunis en Tunisie, Jean-Luc Parant continue de tourner en rond autour d'une œuvre tout à fait singulière. S'étant intitulé *fabricant de boules et de textes sur les yeux dès la fin des années soixante*, puis *imprimeur de sa propre matière et de sa propre pensée* dans les années 2000, comme s'il avait inventé là son propre et unique métier, le travail poétique de Jean-Luc Parant est inséparable de son travail plastique. En effet, son œuvre, conçue dans la stricte dualité de ses thèmes, est affaire de textes et de boules, de vision et de toucher, de jour et de nuit, d'infini et d'infini.

Tournant autour de ses installations de boules dessinées, modelées, peintes, sculptées, comme autour de ses compositions de textes sur les yeux ciselés, malaxés, ajourés, ressassés, il chante l'espace, le monde et les yeux qui le voient, en orbite autour d'un soleil qui ne nous brûle plus mais nous illumine. À la recherche d'une machine qui pourrait mener l'homme aux étoiles, aussi vite que ses yeux le mènent au soleil, il croit que les hommes ne pourront pas continuer à exister s'ils ne trouvent pas le moyen de changer de soleil et de penser le monde autrement.

Ses monographies sont publiées par les éditions Actes Sud. Ses textes sur les yeux sont entre autres publiés aux éditions José Corti, Argol, Fata Morgana, La Différence

Jean-Luc Parant vient également de réaliser un livre d'artiste avec son fils Quentin aux éditions Rencontres, ouvrage actuellement présenté à l'espace Topographie de l'Art à Paris jusqu'au 8 juin dans une expo collective sur les livres uniques.



Manuela Parra

Fille de l'exil, poète et graveuse, Manuela Parra se définit comme « Française espagnole » vivant sur la ligne indécise d'une frontière mal recousue.

En Espagne, elle participe au mouvement « Voces del extremo ». Sur ces principes, elle a fondé en France « Voix de l'extrême poésie et culture ».

Elle parcourt ses deux pays munie de ses poèmes et de ses gravures pour offrir un dialogue émouvant qui dénonce l'inconcevable.

Elle publie en Espagne, en France et également au Chili. Dans son roman, *Maria Luz, une lumière dans les ténèbres*, elle redonne souffle à la tragédie de la guerre d'Espagne montrant tout à la fois l'horreur et l'espoir. Son dernier recueil de poésie *Quand les arbres parlaient la langue des cigales* aborde ses thèmes privilégiés : l'exil, la mémoire, l'incohérence des hommes et du monde.

Manuela Parra fait partie de la Maison de la poésie Jean Joubert de Montpellier où elle anime la commission Poésie espagnole. Elle est membre de Poètes sans Frontières, de la Société des poètes Français et de la Fondation Antonio Machado.



Florentine Rey

Florentine Rey est poète et performeuse. Ses textes font la part belle à l'imaginaire, la nature, la fantaisie, le féminin. Ses deux derniers ouvrages parus : *Désir d'écrire ?* (Éd. Fauves) *Le bûcher sera doux* (Éd. La rumeur libre, 2019) et *Décamper* (Éd. Gros textes, 2019). Elle propose également des ateliers d'écriture au service des rencontres humaines et de sa passion pour la création littéraire.



Jean-Yves Tayac

Jean-Yves Tayac est né le 19 mars 1956 en Aveyron. Diplômé en Histoire de l'Art, Archéologie et Egyptologie à l'Université de Paris-Sorbonne, il vit actuellement entre Sète et Rodez. Auteur de divers ouvrages, universitaires et romanesques, il vient de signer avec Soleil Agissant, un recueil de poésies sur les œuvres de Pierre Soulages, son quatrième ouvrage poétique.

FRANCE / OCCITANIE



Jean-Frédéric Brun

Né en 1956. Enfance entre Cévennes et Camargue, irriguée de culture classique gréco-latine et de langue d'Oc, avec ses deux visages, l'ambitieuse littérature millénaire, et le parler sauvage des gardians et des bergers. Médecin hospitalier et chercheur. Dans ses proses il côtoie le «réalisme fantastique», interrogeant l'imaginaire des profondeurs, s'interrogeant sur les inquiétantes fées qui hantent les territoires solitaires des Cévennes et dont la destinée croise celle des humains. Dans le récit vécu *Luònh (Loin)*, Trabucaire 2006, il relate sa descente hallucinée aux lisières de la mort. Ses poèmes *Estius e Secaresas*, 1979, *Legendari de las Despartidas (Légendaire des départs)*, 2009, et *Flors d'Errança (Fleurs d'errance)*, 2017, représentent le noyau émotionnel de cette œuvre. Collaborateur de la revue *Òc* depuis 1974, ainsi que d'autres revues littéraires (*L'éther vague*, *Lou Liame*, *Aicí e Ara*, *Reclams*, *Gai Saber*, *Les Cahiers des Lierles*). Il est président de la section de langue occitane du PEN international. L'ensemble de son œuvre a été décrite par Jean-Claude Forêt comme tendant passionnément au « réenchâtement du monde ».



Sylvan Chabaud

Originaire du Haut-Var où il découvre le provençal auprès de sa famille, Sylvan Chabaud écrit, chante et travaille la langue d'oc depuis de nombreuses années. Il arpente les scènes au sein du collectif reggae-hiphop « Mauresca fracàs dub » avec lequel il a réalisé huit albums et enseigne la littérature occitane à l'Université de Lettres de Montpellier. Il vit aujourd'hui dans l'Hérault, à Arboras, au pied des Causses. Ses publications : *Leis Illas Infinitas (Les îles infinies)*, Éd. Jorn 2012, *Montar (Monter)*, Éd. L'Aucèu libre 2016, *Aubres (Arbres)*, Éd. Tròba Vox 2018, et en décembre 2019 un recueil de proses courtes, *Serranas (Sérannes)*, aux Éd. Jorn.



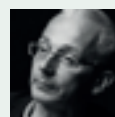
Miquel Décor

Né en 1949 à Bize-Minervois dans l'Aude, Miquel Décor a suivi des études universitaires de lettres, linguistique, langue, culture et civilisation occitanes à l'Université Paul Valéry-Montpellier III. Charles Camproux, Robert Laffont, J.M. Petit, Yves Rouquette, Léon Cordes seront ses maîtres en compagnonnage d'Oc. Poète, écrivain, performeur, conférencier, Miquel Décor a publié une douzaine de recueils de poésies, un roman, des contes, une pièce de théâtre pour enfants. Il a créé le récit poétique et musical *Valsa la Lengua* et est également parolier de Broglia, Patric, Marti, Eric Fraj, Guilhèm Lopez, Grail'Oli, Montanha Negra... Miquel Décor vit actuellement dans les Cévennes où il alimente son imaginaire des bruissements de châtaigniers et des cascades de gardons.



Frédéric Figeac

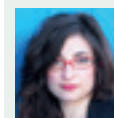
Administrativement né à Paris en 1958, Frédéric Figeac voit le jour à Bardille, sur le balcon du Causse de Daglan. Le monde entier, de *Triguedina jusqu'à Tombouctou*, se déploie sous sa fenêtre. Maître en section bilingue pendant plus de vingt ans, il explore avec ses élèves ces lisières où s'entremêlent écriture poétique et création plastique, à la suite de cette poignée de passeurs qui l'ont initié à la puissance et à la fragilité de la parole. C'est dans le même esprit de compagnonnage qu'il succède en 2012 à Jean-Pierre Tardif à la rédaction de la revue littéraire OC. Frédéric Figeac a publié *La fabrica de petaç* (Novelum, 2008) et *A quicòm pròche* (Jorn, 2015). Le recueil *Setòrias/Sétoises* est à paraître aux éditions de L'Aucèu libre (fin 2020).



Jean-Claude Forêt

Jean-Claude Forêt est né à Lyon. Enfant, il découvre l'occitan en Ardèche, découverte décisive... Il n'a cessé depuis lors de le parler, de le lire et de l'écrire, dans deux de ses variétés, nord-occitane et languedocienne. Longtemps professeur de français, il a ensuite enseigné la langue et la littérature occitanes à l'Université Paul Valéry de Montpellier. Son écriture est un jeu sous forme poétique et narrative, mais elle se veut aussi méditation sur le réel, sur les signes et sur les lieux, notamment les lieux languedociens qu'il a parcourus dans tous les sens, à pied, à vélo et en rêve... Avec Jean-Paul Creissac et Philippe Gardy, il anime les éditions occitanes Jorn dédiées principalement à la poésie. Ses dernières publications : *Un grand eissam de mots, Chants e Cants / Un grand Essaim de mots, Chants*, recueil de poèmes, éditions EMCC, Lyon, 2013, *Cinquanta cinq sonets de Shakespeare aproximativament revirats en occitan*, L'Aucèu libre, Salinelles, 2018, et *Planète Salagou. La traversée des brumes*, éditions

Cardabelle, Lacoste, 2019, méditation sur le temps et un lac, avec des photos de Georges Souche.



Aurélia Lassaque

Aurélia Lassaque est poète de langue française et de langue occitane. En poète cosmopolite, elle a parcouru la planète de l'Europe à la Chine en passant par l'Amérique du Nord et du Sud, la Scandinavie, l'Indonésie et l'Inde pour donner des lectures et spectacles mariant la poésie à la musique, au chant, à la vidéo ou à la danse. Ses recueils *Pour que chantent les salamandres* et *En quête d'un visage* (Éd. Bruno Doucey) ont été traduits en plusieurs langues. Depuis 2019, elle collabore comme scénariste pour le cinéma avec le réalisateur Giuseppe Schillaci. Enfin, Aurélia Lassaque fait partie des lauréats 2019 de la Bourse de Création Littéraire d'Occitanie *Livre et Lecture*, pour l'écriture de son premier roman.



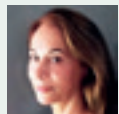
Jaumes Privat

L'ici, l'ací, pour Jaumes Privat, c'est le Rouergue, dont il a choisi le matériau linguistique pour réaliser ses créations. Et là-bas, c'est l'ici-en-core, l'ací-mai : l'Ethiopie et la Grèce, en particulier. Le périple s'ouvre sous le signe de « rien » : res. Ce « rien », c'est d'abord le refus : refus de toute inscription dans un cadre idéologique, refus initial de toute perspective de publication. Peu à peu, ce « rien » va s'incarner dans des œuvres. Mais c'est loin des circuits de l'édition ou de l'art que la création de Privat va prendre une forme à la mesure de sa singularité. Depuis 1995 le poète-plasticien élabore des productions qui, sous le nom de « Faissets de la Talhada », prennent l'aspect de mini ou maxi-livres, objets « ficelés » au moyen de raphia, enveloppés dans du carton, tenus par des morceaux de bois... Dans ces « faissets » se déploie un « rien » qui, lumineusement,

POÈTES

fait signe. Comme aussi dans l'exposition de 2002, à Rodez, qui mettait en images et en mots le pays et les populations éthiopiennes. La Grèce, elle, habite, entre autres, un « faïset » enveloppé de cendres éponymes : les flammes des incendies d'Athènes dévorent le papier et les mots. Ainsi, de *Talhs* (Jorn, 1996) jusqu'au présent recueil, *De-talh*, Privat taille et dé-taille la route. En langue d'oc du Rouergue. En patois d'univers.

GRÈCE / CHYPRE



Lily Michaelides

Lily Michaelides est née à Nicosie où elle vit et travaille. Après des études de secrétariat et de relations publiques, elle a publié cinq recueils de poésie, *The Alchemy of Time* (2001), *Shapes and Roads in Relief* (2003), *Remembrance of a Dawn* (2004), *Innuendos (Ypenigmoi)* (2007), *Arena* (2014) ainsi que trois recueils de prose, *The city needs no introduction* (2011), *Drops from the Maasai Land* (2017), *Him, stories of men* (Melani, 2018). Ses poèmes ont été publiés dans des journaux et des revues littéraires à Chypre ainsi qu'à l'étranger et ont été traduits en anglais, français, italien, serbe, suédois, bulgare, roumain et turc.

En juin 2013, Lily Michaelides a rejoint le conseil d'administration du centre PEN de Chypre, au sein duquel elle est chargée des relations publiques et internationales. Depuis 2006, elle est co-directrice d'*Ideogramma*, une organisation culturelle dédiée à la promotion de toutes les formes de culture, en particulier de la littérature.

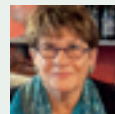
IRAK / FRANCE



Salah Al Hamdani

Né en 1951 à Bagdad, Salah Al Hamdani est poète, écrivain et homme de théâtre franco-iraquien. Ancien opposant à la dictature de Saddam Hussein, il commence à écrire des poèmes en prisonnier politique vers l'âge de 20 ans. Nourri de l'œuvre d'Albert Camus dans les cafés de Bagdad, il choisit la France comme terre d'asile en 1975, puis publie son premier livre de poèmes *Gorges Bédouines* à Paris en 1979. Sans cesser de s'engager contre la dictature, les guerres et le terrorisme, c'est en France qu'il devient ensuite l'auteur d'une cinquantaine d'ouvrages en arabe ou en français (poésies, nouvelles et récits) dont plusieurs sont traduits de l'arabe avec Isabelle Lagny. Autrefois acteur et metteur en scène, Salah Al Hamdani a joué dans plusieurs films ainsi qu'au théâtre et a également adapté des poèmes de Yannis Ritsos pour la scène. Sa poésie a été traduite et publiée dans plusieurs langues. Il a été récemment récompensé avec Arnaud Delpoux, musicien, par l'Académie Charles Cros en 2017 pour leur album *Oublier Bagdad* autour de ses poèmes. Ses plus récents ouvrages : *L'arrogance des jours* (Éd. Al Manar, Paris, 2020), *Ce qu'il reste de lumière* (Éd. Sauvages, 2020), *Le veilleur*, poèmes (Éd. du Cygne, 2019).

ISRAËL



Hava Pinhas-Cohen

Née en Israël en 1955 de parents d'origine bulgare, Hava Pinhas-Cohen est poète, éditrice et professeur de littérature et d'art. Son sujet principal de la recherche et de l'écriture est la littérature juive et son identité après la Seconde Guerre mondiale. Elle s'est particulièrement concentrée sur la culture *Ladino* qui a fleuri pendant cinq siècles dans diverses régions des Balkans après l'expulsion des Juifs d'Espagne, pour disparaître presque entièrement dans l'Holocauste.

En 1989, elle fonde et édite la revue de littérature, d'art et de culture juive *Dimui* puis en 2007, créé et devient la directrice artistique de *Kisufim*, une conférence d'écrivains juifs.

Les traductions de ses poèmes paraissent dans diverses anthologies en anglais, français, serbo-croate, chinois, grec et espagnol.

Également critique de livres, traductrice et chroniqueuse de journaux, Hava Pincas-Cohen a reçu de nombreuses distinctions.

ITALIE



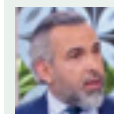
Claudio Damiani

Claudio Damiani est né à San Giovanni Rotondo dans le sud de l'Italie (Pouilles) en 1957, mais très tôt déménage à Rome, où il réside encore.

En 1980, il est l'un des fondateurs de la revue *Braci*, où un nouveau classicisme est proposé. Depuis 1987, Claudio Damiani a publié plusieurs recueils de poésie pour lesquels il a remporté de nombreux prix, dont le prix *Eugenio Montale* et le prix *Mario Luzi*. Ses textes ont été traduits en plusieurs langues (principalement en anglais, espagnol, allemand, serbe, slovène, roumain) et apparaissent dans de nombreuses anthologies italiennes.

Parmi de ses recueils de poésie citons : *Fraterno* (1987), *La mia casa* (1994), *La miniera* (1997), *Eroi* (2000), *Attorno al fuoco* (2006), *Sognando Li Po* (2008), *Poesie* (2010), *Il fico sulla fortezza* (2012), *Cieli celesti* (2016), *Endimione* (2019). Il a également écrit *Il rapimento di Proserpina* (1987) et *Ninfale* (2013) pour le théâtre mais aussi l'essai *La difficile facilità. Appunti per un laboratorio di poesia* (2016).

LIBAN

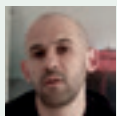


Rabih el-Atat

Né en 1977 au Liban, Rabih el-Atat est poète et médecin-chirurgien.

Auteur, en langue arabe, de très nombreux tercets inspirés du haïku, forme poétique qu'il pratique presque exclusivement, il saisit la fugacité de l'instant, les émotions qui l'assaillent, le sens et le non-sens du quotidien, dans un langage à la fois dense et épuré, riche et hautement poétique. Il est l'auteur de plusieurs recueils : *Funérailles des poupées* (2015), *Le livre du haïku arabe* (2016) écrit en collaboration avec Samer Zakaria, *Clés en plastique pour le paradis* (2017) et *Humeurs vagabondes* (éd. Èrès, collection Pošpsy, 2019), traduit par Antoine Jockey.

PALESTINE / FRANCE



Tarik Hamdani

Tarik Hamdani, est un poète, musicien et journaliste palestinien. Il a publié son premier recueil de poésie en arabe en 2011, intitulé *Hayna Kuntu Haywanan Mânâwiyân* (Quand j'étais un spermatozoïde). Ses poèmes ont été traduits en coréen, en français ainsi qu'en néerlandais. Il est le rédacteur en chef du magazine culturel palestinien *Filistin Ashabab* depuis 2008 et contribue régulièrement en tant que critique d'art et de littérature à plusieurs médias comme le quotidien libanais *Al-Akhbar*. Il vit actuellement à Paris et travaille comme présentateur sur la radio Monte Carlo Doualiya. Son dernier recueil intitulé *Rire et gémissement* est publié en 2018 en version bilingue (français et arabe) aux éditions Plaine Page.

PORTUGAL



José Manuel de Vasconcelos

José Manuel de Vasconcelos est né à Lisbonne où il est avocat.

Poète, essayiste, critique et traducteur, il a publié plusieurs livres de poésie ainsi que des textes de critique littéraire dans les principales revues littéraires portugaises, mais aussi étrangères, et a collaboré dans diverses anthologies. Il a participé dans plusieurs congrès, colloques et rencontres littéraires au Portugal et dans d'autres pays. Il est également traducteur (Federico García Lorca, Eugenio Montale, Umberto Saba et Paul Valéry), et a en outre coordonné quelques revues littéraires et anthologies. Il est vice-président de l'Associação Portuguesa de Escritores (APE/Association Portugaise

des Écrivains) et collaborateur de l'Osservatorio Permanente Sugli Studi Pavesiani nel Mondo, ayant publié plusieurs essais sur Cesare Pavese en Italie. Ses poèmes sont traduits en plusieurs langues.

PÉROU / ESPAGNE

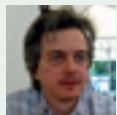
(MÉDITERRANÉE D'OUTRE-ATLANTIQUE)



Nilton Santiago

Né à Lima (Pérou), Nilton Santiago vit à Barcelone depuis plusieurs années. Poète, également chroniqueur et auteur de deux anthologies, il publie en 2003 son premier recueil, *El libro de los espejos*. Il reçoit en 2012 le Premier prix international de jeune poésie de la Fundación Centro de Poesía José Hierro (Madrid) pour son recueil *La oscuridad de los gatos era nuestra oscuridad*. Il a publié depuis : *El equipaje del ángel* (Visor Libros 2014), *Las musas se han ido de copas* (Visor Libros, 2015) et, récemment, *La historia universal del etcétera* (Valparaíso Editores 2019), pour lequel il a obtenu le Prix international de poésie *Vicente Huidobro*.

SERBIE



Marjan Čakarević

Après l'obtention de sa maîtrise de littérature serbe et mondiale de la Faculté de philologie de Belgrade, Marjan Čakarević, prépare actuellement sa thèse de doctorat. Son travail d'écriture (poésie, critiques, études, essais et traductions) a été publié dans d'importants ma-

gazines serbes et régionaux et sur le Web. Ses publications comprennent cinq volumes de poésie : *Paragrad* (*Paracity*, 1999), *Sistem* (*System*, 2011), *Jezik* (*Language*, 2014, Miroslav Antić Award), *Sedam reči grada* (*Seven Words of the City*, 2014) et *Tkiva* (*Web* (s), 2016, prix Branko Miljković).

Ses poèmes sont parus dans des anthologies et des panoramas de la poésie serbe contemporaine : *Iz muzeja šumova* (*From the murmur Museum*, 2009), *Ulaznica/ Eintrittskarte* (Anthologie bilingue allemand-serbe, 2011), *Prostori i figure* (*Spaces and Figures*, 2012), *Restart* (2014) et *Cat Painters* (anthologie de la poésie serbe contemporaine, USA, 2016).

Marjan Čakarević a édité un volume thématique du magazine *Gradac* (2013) et des éditions critiques de poésie de Milan Milišić (2016), Aleksandar Ristović (avec Alen Bešić et Ana Ristović, 2017) et Vujica Rešin Tucic (2018). Il est rédacteur en chef du magazine littéraire et artistique *Polja*.

SLOVÉNIE



Meta Kušar

Née à Ljubljana en 1952, Meta Kušar est poète et essayiste, et l'auteur de six ouvrages de poésie : *Madeira* (en éditions bilingues : slovène-anglaise et slovène-italienne, 1993), *Svila in Lan/Silk and Flax* (1997), *Ljubljana* (2004), et *Jaspis/Jasper* (2008), *Vrt/Garden* (2014) pour laquelle elle a reçu le prix Veronika du meilleur recueil de poésie de l'année, et *Azur/ Himmelblau* (2015) qui a été nominé pour le prix Jenko.

Meta Kušar a également publié un livre d'interviews d'artistes slovènes éminents intitulé *Interviews* (2009) ainsi que des essais tels que *Ce qui est poétique ou une leçon dans ce qui est illégal* (2011) pour lequel elle a reçu le prix national du meilleur livre d'essais en 2012.

Son œuvre est parue dans diverses anthologies et de nombreux magazines littéraires. Depuis 1980, elle participe régulièrement à des émissions culturelles et historiques à la radio nationale slovène et à la RAI-Trieste. Elle écrit et réalise des scénarios de films (*Our Jurij Souček*) et a dirigé une performance musicale de sa poésie, *The Throne of Poetry*, mise en scène en Slovénie, à Washington (1991) et à Londres (2000).

TURQUIE / FRANCE



Aytekin Karaçoban

Aytekin Karaçoban est né en 1958 à Kirsehir en Turquie. Poète et traducteur, il est publié dès 1978 dans des revues littéraires de son pays d'origine.

Après des études puis l'enseignement de la langue et la littérature française à la faculté d'éducation de Dicle à Diyarbakir, il publie en 1988 son premier recueil *Ben Gülün Kardeşiyim* (*Je suis frère de la rose*) puis en 1986, *Pablo Neruda'yla Söyleşi* (*Entretien avec Pablo Neruda*) suivi en 1995 de *Anlık Görüntüler* (*Images instantanées*), un recueil de poèmes en prose, et en 2000 de *Kavuşma Tadında* (*Dans le goût des retrouvailles*).

Aytekin Karaçoban traduit de nombreux poèmes, articles et livres des poètes et écrivains contemporains, la plupart du temps de français en turc. Il publie également ses poèmes et ses traductions dans des revues littéraires en France où il vit depuis 1988.

Il a été l'un des fondateurs d'une revue littéraire numérique sur Internet entre 2000 et 2003 dont le but était de créer un lieu de rencontre des auteurs et des poètes connus ou non de tendances différentes.



Brigitte Baumié (FRANCE)

Brigitte Baumié est malentendante mais/et musicienne. Sa poésie et sa musique s'écoulent et se regardent. Cela fait des livres et des pièces à voir et entendre avec *Écrits/Studio*, des poèmes écrits et/ou en langue des signes et des spectacles bilingues. Depuis 2008, avec l'association *Arts Résonances*, elle a impulsé un travail de recherche sur la traduction poétique de et vers les langues des signes. Elle anime des ateliers de lecture et de créations poétiques bilingues. On lui doit la première anthologie de poésie publiée en LSF : *Les mains fertiles, 50 poètes en langue de signes* (Éd. Bruno Doucey, 2015). Elle fait partie de l'équipe d'animation du festival *Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée* depuis 2010.



Paul de Brancion (FRANCE)

Paul de Brancion est poète, romancier, agriculteur, cavalier, producteur de radio. Il a longtemps vécu hors de France. Après des études de philosophie à Paris, il a été maître-assistant puis professeur à l'université d'Aarhus au Danemark où il enseigne la philologie et la littérature, puis la communication à l'université des Sciences Humaines de Strasbourg. Également rédacteur en chef de la revue *Sarrazine*, Paul de Brancion dirige la collection « Régions froides » aux éditions Lanskine. Il anime les *Rencontres poétiques de Sainte Anne* (des rendez-vous poétiques en milieu psychiatrique). Il a publié *Le châteaun des étoiles* (Éd. Phebus), *Le marcheur de l'oubli* (Éd. Lanskine), *Tu-rare*, (Éd. Lanskine), *Ma mor est morte et L'ogre du Vaterland* (Éd. Doucey).



Enan Burgos (FRANCE/COLOMBIE)

Né dans la région du fleuve Sinu en Colombie, Enan Burgos est poète, peintre, et emprunte aussi les chemins du théâtre. Ses œuvres picturales sont exposées dans plusieurs musées et galeries en France. Il vit actuellement à Montpellier et a notamment publié *Nudité (Desnudes)*, un recueil de poésie bilingue français/espagnol, ainsi que *Sable* chez Fata Morgana, *Mala Sangre et Poésie Libertine de Chaussures* aux éditions Color Gang, ou encore *À l'aube du sacré* chez l'Harmattan. Parmi ses publications : *Les ahurissantes recettes de Clotilde de la Crise* chez La Rumeur Libre, *La satire du pomodoro* chez Al Manar et *Oh rostro oh belleza / ô visage ô beauté* chez La Cartonera. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2005.

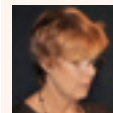


Marianne Catzaras (FRANCE/GRÈCE)

Marianne Catzaras est née en Tunisie de parents grecs. Après des études de littérature à la Sorbonne à Paris, elle se consacre à la photographie de portraits, de minorités, de paysages surréels. Elle expose en France, en Tunisie, en Italie, en Égypte, en Algérie, en Grèce. Sa dernière grande exposition : *La mémoire des pierres au Colisée de Rome*. Marianne Catzaras a été commissaire d'expositions (Jeddah, Ryad, Tunis...) et directrice de biennales des Arts Méditerranéens (Tunis). L'exil et la Méditerranée demeurent au cœur de son travail de photographe et de poète.

Poète invitée dans plusieurs festivals, ses textes sont mis en voix par des actrices de renom. Elle a publié deux recueils de poésies (Éd. Simpaet et Actes Sud) ainsi que dans plusieurs revues internationales (Riveneuve Continents). Elle collabore à des carnets d'artistes,

des anthologies (Éd. Bruno Doucey), *La mémoire des pierres* (Éd. Montadori Electa). Marianne Catzaras a reçu le Grand prix de la Ville de Tunis (2009) et est Chevalier des Arts et des Lettres (2010).



Viviane Ciampi (ITALIE)

Viviane Ciampi, d'origine toscane et lyonnaise, vit en Italie, à Gênes.

Fondatrice de deux écoles de danse, elle écrit (poèmes, essais, chansons). Elle « anthologise », traduit, se traduit et est elle-même traduite par d'autres dans les langues principales. Viviane Ciampi se produit où on l'appelle sur cette planète. Parmi ses dernières parutions : *Scritt o nelle saline*, Genesi, Turin 2014 (Prix I Murazzi) ; *D'aria e di terra*, Fili d'Aquilone, Rome 2016 ; *Du bleu autour/Azzurro attorno*, Plaine Page, Barjols 2018 ; *Poesie sedute, poésie in piedi (bilingue)* Al Manar, Neuilly, parrainé par le festival Voix Vives en 2019. Attentive à l'oralité, elle compose et travaille ses poèmes en salle d'enregistrement pour rester dans le livre mais aussi hors du livre. Depuis 2015, animatrice-traductrice-poète du Festival à Sète et à Gênes.



Sylvestre Clancier (FRANCE)

Né en 1946, Sylvestre Clancier est poète, peintre et philosophe. Il participe pendant les années 70 aux avant-gardes (*TXT, Génération, Textraction*). Sa poésie est traduite dans une quinzaine de langues. Invité à de nombreux festivals internationaux de poésie, il est présent dans moult anthologies. Il a publié une trentaine de livres (essais, fictions, poèmes) et plus de 40 livres d'artiste. Parmi ses publications récentes aux éditions *La Rumeur Libre* : *Par ces voix de fougères qui te sont familières* et *Œuvres poétiques* (Tomes I et II). Au printemps 2019, il publie

aux éditions *L'herbe qui tremble : Le Discobole du futur*. Sylvestre Clancier est Président d'honneur du PEN Club et préside l'Académie Mallarmé et la Maison de Poésie. Un essai de Christine Bini est consacré à sa poésie.



Emmanuel Damon (FRANCE)

Emmanuel Damon vit entre Paris et le Val de Loire. Parmi ses dernières

publications figurent *Tes lèvres rient de cet or dans ton nom* (Al Manar, 2019), illustré par Hubert Damon, *Le pain, l'orage* (Al Manar, 2018), accompagné par Caroline François-Rubino, ainsi que l'album *La Bible selon Damon* (Parole et Silence, 2016), avec des tableaux de Damon. Emmanuel Damon a participé à divers recueils collectifs, en particulier *Nous aimons la vie plus que vous n'aimez la mort - Contre la terreur, les poètes résistent* (Al Manar-2016), et à l'anthologie *Thirty Three-An[n]iversary Anthology* (*Negative Capability Press*, Mobile, Alabama (USA), 2014). Il est membre du collectif de la *Dernière Tangente*, réunissant poésie, arts plastiques, musique et chorégraphie.



Josyane De Jesus-Bergey (FRANCE)

Josyane De Jesus-Bergey est une poète franco-portugaise. Elle écrit depuis l'enfance, poésie, contes, essais, chansons. Elle dirige des ateliers d'écritures et donne des conférences dans différentes structures. Traduite en arabe, espagnol, italien et portugais, elle est invitée à de nombreuses rencontres et festivals tant en France qu'à l'étranger. Elle a publié une vingtaine de livres dont les derniers : *La Déconstruction du Vide* (Éd. Jacques André), *Alipio* (prix H. Dohollau, Éd. Vagamundo), *Le vent nous conduira vers le désert en Algérie* (Éd. Edi'lybris). Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2009.



Bruno Doucey (FRANCE)

Né en 1961 dans le Jura, Bruno Doucey est à la fois écrivain et éditeur.

Après avoir dirigé les Éditions Seghers, il fonde sa propre maison d'édition, vouée à la défense des poésies du monde et aux valeurs militantes qui l'animent. Il est l'auteur de nombreuses anthologies de poésie, publiées aux éditions Gallimard, Seghers ou Bruno Doucey ; de recueils comme *Poèmes au secret* (Le Nouvel Athanor, 2006), *La Neuvaine d'amour* (Les Écrits des Forges, 2010) ou *S'il existe un pays* (Bruno Doucey 2013) ; ainsi que de quatre romans consacrés à des poètes assassinés : *Victor Jara, non à la dictature* (Actes Sud Junior, 2008), *Federico Garcia Lorca, non au franquisme* (Actes Sud Junior, 2010), *Si tu parles Marianne* (Elytis, 2014), *Le carnet retrouvé de monsieur Max* (Bruno Doucey, 2015). *Maître d'oeuvre du Livre des déserts* (Robert Laffont, coll. « Bouquins », 2006) et auteur de *L'aventurier du désert* (Elytis, 2010). Il est, selon René Depestre, « un arpenteur des solaires équipées du sable et du vent ». Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.



Georges Drano (FRANCE)

Originaire de Bretagne, Georges Drano réside depuis de nombreuses années à Frontignan, dans l'Hérault. Co-responsable de l'association Humanisme et Culture, il organise régulièrement des rencontres de poésie. Il est l'auteur de nombreux recueils de poésie, parmi lesquels figurent : *Vent Dominant* (Éd. Rougerie, 2014), *Tant que Terre* (Éd. Editinter, 2011), *À jamais le lac* (Éd. Editinter, 2011), *Aux fenêtres de la Gardiole* (Éd. La Porte, 2010). Il a également réalisé de nombreux livres à tirage limité avec des peintres. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2001.



Nicole Drano-Stamberg (FRANCE)

Née à Lodève, Nicole Drano-Stamberg vit à Arboras et à Frontignan.

Avec l'association Humanisme et Culture, elle organise régulièrement des lectures publiques en invitant des poètes. Parmi ses publications citons : *Ciel ! Ciel ! des poèmes hirondelles* (Rougerie) ; *Chant du barrage de la Sirba* (Le Temps des cerises) ; *La Mine d'Or* (version italienne de Irène Vallone, *La Stanza del poe a*) ; *La vigilance* (carnet Chiendents, Le Petit Véhicule) ; *Délicatesse et Gravité* (Rougerie) ; *L'employée de la poésie philtre les mots entre les doigts* (anthologie, Le Petit Véhicule) ; *S'il n'y avait plus d'herbe, si la poésie n'existait plus* (La Rumeur Libre), ainsi que de nombreux livres d'artistes avec des peintres et des graveurs. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2001.



Janine Gdalia (FRANCE)

Née en Tunisie, Janine Gdalia a vécu à Paris avant de s'installer à Montpellier en 1998. Poète, traductrice, elle a été aussi Directrice de collection chez Lattès et Albin Michel. Elle a publié plus de dix ouvrages parmi lesquels les recueils de poésie *Déserts* illustré par Jean Louis Poveda, *Le Pont étroit* illustré par Félix Rozen ou encore des livres d'artistes, *Chant des Sphères* avec Robert Lobet. Elle a participé à plusieurs ouvrages collectifs et à des anthologies dont *Requiem pour Gaza* en 2019. Sociétaire de la Société de Gens de Lettres (SGDL), elle est également membre de l'équipe des animateurs-poètes du Festival depuis 2007.



Laurent Grison (FRANCE)

Laurent Grison est poète, historien de l'art et critique. Il consacre une

grande partie de sa vie à la littérature et travaille régulièrement avec des artistes. Il a publié une soixantaine de livres, dont : *Cheveux électriques* (Éd. de la Canopée, 2019) ; *Le Fantôme de Jorge Luis Borges* (Éd. Les Monteils, 2019) ; *E pericoloso sporgersi* (Color Gang Éd., 2018) ; *L'Œil arpente l'infini* (Éd. J. Flament, 2017) ; *Le Chien de Zola* (Éd. Henry, 2016) ; *Lumière si loin* (Éd. Transignum, 2015) ; *Le Tombeau de Georges Perec* (Éd. La Porte, 2015) ; *Robinson dans les villes* (Éd. Atelier baie, 2013) ; *Acoustique présence du cri* (Lucie Éd., 2012).



Daniel Leuwers (FRANCE)

Daniel Leuwers a mené une carrière universitaire et diplomatique, de la

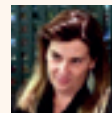
Sorbonne aux États-Unis et de l'Australie à l'Afrique. Il a consacré beaucoup d'ouvrages et de travaux critiques à des poètes, de Rimbaud et Mallarmé à Pierre Jean Jouve et à René Char dont il fut le proche confident. Son parcours poétique, entamé avec *La Vie cassée* en 1996, se poursuit en 2020 avec *Portraits intranquilles* et *Ces Messieurs de A à Z*. Passionné par les rapports entre écriture et peinture, il a lancé en 2002 une collection de petits ouvrages hors commerce, dénommés « livres pauvres », où les plus grands poètes et plasticiens se trouvent réunis. *Richesses du livre pauvre* et *Les Riches Heures du livre pauvre* en rendent compte, chez Gallimard.



Jean Poncet (FRANCE)

Né à Marseille en 1949, Jean Poncet se définit comme un

Méditerranéen, un Européen et un citoyen du monde. Tout en poursuivant une carrière d'universitaire et de diplomate, il publie huit recueils de poésie et autant de traductions, du roumain et parfois de l'anglais. Son anthologie consacrée à Lucian Blaga, la plus importante à ce jour en langue française, lui vaut plusieurs prix littéraires en Roumanie. En 1997, il obtient le Prix *Lucian Blaga* pour l'ensemble de son travail sur la poésie roumaine. Parce que pour lui, la poésie est affaire de partage et de compagnonnage, il collabore à la revue *Sud*, puis contribue à fonder les revues *Autre SUD* et *Phœnix*. C'est dans cet esprit qu'après avoir été l'un des poètes invités de l'édition 2013 du Festival, il rejoint l'équipe des animateurs en 2016.



Catherine Pont-Humbert (FRANCE)

Catherine Pont-Humbert est écrivaine, poète, journaliste littéraire, lectrice

et conceptrice de lectures musicales. Productrice à France Culture de 1990 à 2010, elle y a réalisé de très nombreux grands entretiens et documentaires. Depuis, elle programme et anime des rencontres littéraires. Elle est notamment l'auteur de *Carnets de Montréal* (Éd. du Passage, 2016), *La Scène*, (Éd. Unicité, 2019) et *Légère est la vie parfois* (Éd. Jacques André, 2020). Depuis 2013, dans le cadre d'un cycle intitulé *De voix en voix*, elle donne des lectures d'Henry Bauchau, Andrée Chédid et Edouard Glissant. Elle a notamment adapté et dirigé les lectures musicales *Cédipe sur la route* d'après H. Bauchau, *La Scène* d'après son livre, et *Écrire c'est dire le monde*, florilège de textes francophones.

POÈTES ANIMATEURS



Claudio Pozzani (ITALIE)

Né à Gênes en 1961, Claudio Pozzani est poète, romancier et artiste. Ses livres de poèmes sont publiés dans quinze pays. Il est le créateur et directeur du Festival International de Poésie de Gênes *Parole spalancate*, le plus grand et ancien événement de poésie en Italie. En France, il a publié les recueils *Cette page déchirée* (Al Manar), *Saudade & Spleen* (Éd. Lanore), le livre-CD *La marcia dell'ombra* et le roman *Kate et moi* (La Passe du vent) et le film *L'âme dans le ventre*.



Patricio Sanchez Rojas (FRANCE/CHILI)

Patricio Sanchez Rojas est né au Chili, où il a passé son enfance et une partie de son adolescence. Il est poète, enseignant, traducteur et animateur d'ateliers d'écriture. Il est également membre de la Maison de la Poésie Jean Joubert et fait partie de l'équipe des animateurs du Festival. Ses dernières publications : *Les Disparus* (La Rumeur libre, 2017), *La Mer est ma boussole* (Collection Rivières, 2018), *Le Chemin avant le jour* (Grandir, 2018), *Cahiers de la Méditerranée* (Domens, 2019), entre autres.



Antoine Simon (FRANCE)

Antoine Simon, né en 1943, est maintenant poète à plein temps. Il considère la poésie et la performance comme un chemin de connaissance plutôt que de reconnaissance. Préférant le public à la publication, il répand la poésie en paroles et en gestes à travers de nombreux festivals ou rencontres en France et à l'étranger. Il fait partie du comité international et

de l'équipe d'animation du festival *Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée* depuis sa création à Sète en 2010. Son dernier ouvrage publié : *C'est Rimbaud qu'a foutu la merde* (Parole d'auteur, 2018).



Philippe Tancelin (FRANCE)

Philippe Tancelin est docteur d'État en philosophie esthétique et professeur des universités. Chevalier des Arts et Lettres, il est également directeur de la collection *Poètes des Cinq Continents* et *Témoignages Poétiques* (Éd. L'Harmattan). Philippe Tancelin cultive une approche poétique de l'histoire et de la relation témoin-événement. Il s'intéresse à l'approche philosophique et poétique du discours lorsque se pose la question du réel. En 2015, il fonde le collectif EFFRACTION, collectif de poètes des cinq continents. Auteur d'une quarantaine d'ouvrages de poésie et de réflexion philosophique, il est traduit dans dix langues. Parmi ses dernières publications : *Ce qui ne sombre pas et Couleur d'effraction* (Éd. L'Harmattan, 2019), *Anthologie des ascendances* avec A. de Commynes (Éd. Unicité, 2019), *Effacement, Urgence de nos faces d'homme* avec E. Puerta (Éd. Transignum, 2020).



Luc Vidal (FRANCE)

Éditeur et poète, Luc Vidal vit à Nantes et anime les éditions du *Petit Véhicule*. Ses plus récentes parutions : *Memoria de las Brasas, Anthologie commentée - La Mémoire des braises* (Éd. Entorno Gráfico, Grenade, Col. El Torno Gráfico de Poesía n°27) ainsi que *Le Delta de la nuit* avec Flora Bellouin, au Petit Véhicule. Il prépare activement le centenaire de la naissance du poète René Guy Cadou, cahiers d'étude, film et exposition.

ANIMATEURS



Sabine Atlan

Partenaire depuis de plusieurs années des associations des *Lectures vagabondes* et *Humanisme et culture*, Sabine Atlan dirige également de nombreux ateliers d'écriture et collabore à la réalisation de festivals et de rencontres littéraires. Elle anime à ce titre à de multiples occasions des entretiens avec des poètes, romanciers et essayistes. Elle fait partie de l'équipe du Festival depuis 2012.



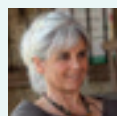
Dominique Aussenac

Dominique Aussenac s'active depuis une trentaine d'années à la création de radios, d'émissions, de revues littéraires. Il collabore depuis vingt ans au *Matricule des Anges*. Il fait partie de l'équipe du Festival depuis 2012.



Michel Bernier

Membre du Centre de recherches poétiques de l'Université de Pau, Michel Bernier est l'auteur de publications notamment sur Lorand Gaspar, Jacques Réda, Edouard Glissant, Antoine Emaz, Michel Chaillou. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2003.



Isabelle Bourdais

Née en Bretagne, Isabelle Bourdais vit dans l'Hérault depuis 30 ans. Après différents métiers, elle démarre une carrière dans les médias il y a plus de 20 ans au sein de Radio Pays d'Hérault, une radio locale et associative. Animatrice, journaliste puis directrice, elle y défend une expression libre et ouverte. Pendant le Festival, Isabelle Bourdais coordonne un plateau radio animé par diverses radios associatives, plateau où se croisent poètes et musiciens et invite les artistes à se raconter en menant des interviews pendant le festival.



Tino di Martino

Fondateur de l'association *Lire & Dire*, Tino di Martino anime depuis quelques années à Sète des rencontres littéraires (Le Café littéraire, Café-Philo) dont la programmation, qui s'étend sur toute l'année et fidélise un public nombreux, réunit des auteurs tant régionaux que nationaux. Il est aussi le créateur et l'ancien Président du Festival littéraire les *Autumn'Halles* de Sète. Il rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2010.



Guylène Dubois

Guylène Dubois est directrice d'antenne de la radio FM-PLUS Montpellier depuis 2016. Sétoise, elle s'intéresse au Festival *Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée* et intègre dans sa programmation littéraire radiophonique les entretiens du Festival. Libraire pendant quelques années, elle a mené une émission littéraire *Arrêt aux pages* pour une radio associative parisienne. Elle anime en outre des ateliers d'écriture.



Kristell Loquet

Née en 1978, Kristell Loquet anime depuis 2005 les éditions *Marcel le Poney* au sein desquelles elle publie des entretiens qu'elle mène avec des artistes ou des auteurs contemporains – interrogeant par là même ce genre hybride entre oralité et écriture, journalisme et littérature ; interrogeant surtout le positionnement des artistes et des écrivains dans les champs artistiques de leur époque, tout en conservant et construisant la spontanéité des réponses recueillies, retranscrites puis éditées. Kristell Loquet accompagne également Jean-Luc Parant depuis 1999, dans son œuvre double d'artiste et de poète, ainsi que dans sa vie. Elle rejoint l'équipe des animateurs du festival en 2016.



Emmanuelle Malhappe

Tout en exerçant son métier de psychanalyste, qui implique également pour elle une autre manière d'interroger notre rapport au langage, Emmanuelle Malhappe écrit des textes courts (nouvelles et poésie) publiés dans plusieurs revues. Elle a reçu le prix de la nouvelle Gaston Baissette pour son recueil de nouvelles *La solitude des cygnes*. Elle participe à l'aventure des livres pauvres où se rencontrent peintres, illustrateurs et écrivains. Elle a également publié une édition du *Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux chez Flammarion. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2012.



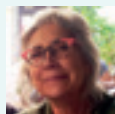
Gérard Meudal

Journaliste et traducteur, Gérard Meudal a travaillé pour le journal *Libération* jusqu'en 1996 avant de collaborer au *Monde des livres*, où il est encore aujourd'hui. Il est le traducteur notamment des dernières parutions de Norman Mailer et Joseph O'Connor, des derniers romans de Salman Rushdie, de l'énorme volume 4 3 2 1 de Paul Auster, et est membre du jury du prix Laure-Bataillon, l'un des plus prestigieux prix de traduction en France. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 1999.



Elio Possoz

Né en 1987, Elio Possoz est impliqué dans l'association *Arts Résonances* depuis de nombreuses années. Il écrit également, à deux ou quatre mains. Ses préférences vont aux récits-spectacles-interactifs telles que *La Saint Valentin dont vous êtes le héros* (co-écrite avec Amélie Durand), ainsi qu'à des formes d'écritures poétiques issues d'un mélange entre enquête journalistique, travail de la langue et engagement écologique. Avec son collectif, l'EISPI, il pratique avec passion le catch littéraire.



Micheline Simon

Par souci d'apatrisme, Micheline Simon navigue entre les arts visuels, sa sensibilité initiale, et la poésie, sa sensibilité conjugale. C'est de cette rencontre que se développent ses investigations et sa pratique des arts et de la photographie. Par ailleurs, convaincue de l'aspiration de chacun à sa dimension culturelle, elle donne des conférences et enseigne les arts et le cinéma, au lycée et à l'université, en master Sciences de l'éducation. Elle rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2011.

MUSICIENS

Farouk BENLARECH

OUJ

Farouk Benlarech est né en 1975 à Djelfa en Algérie, et vit aujourd'hui à Sète. Amoureux dès l'âge de quinze ans de l'oud, et plus largement de la musique orientale et andalouse, il a été très influencé par des artistes qui l'ont énormément marqué comme Oum Kalsoum et Mohammed Abdel Wahab.

Il donne régulièrement des concerts, notamment ces derniers temps à Lille, Gent, Bruxelles...



Rômulo GONÇALVES

GUITARE, VOIX

Né dans l'état de São Paulo, au Brésil, Rômulo Gonçalves s'est passionné dès l'âge de 16 ans pour la guitare. Il intègre rapidement plusieurs groupes de rock, blues et musiques traditionnelles brésiliennes. Après avoir voyagé plusieurs années dans son immense Brésil natal pour en découvrir la diversité et la richesse musicales, il s'installe dans le Sud-Charente en 2001 et devient vite un habitué des scènes régionales. Respirant la musique, l'art de la scène sous toutes ses formes, il sera musicien et comédien dans les spectacles *Blaise Cendrars*, *Epocas* et le conte musical pour enfants *Là où les hommes se promènent*. En 2005, il compose la musique originale du documentaire *Une terre pour vivre*. Sorti en mars 2013, *Braise ocre* est son premier album. Il y dévoile un authentique talent d'auteur-compositeur, aux influences très variées. Un opus aux couleurs ocres du pays de son enfance, le Brésil, qui ne cesse de nourrir son imaginaire musical.



Auréli ESCUDÉ

CLARINETTE

Auréli Escudé commence la clarinette vers l'âge de huit ans. De formation classique, elle se tourne ensuite vers la musique contemporaine et l'improvisation qu'elle étudie au conservatoire de Pau de 2008 à 2013.

Sa curiosité pour les langues et les cultures étrangères l'amène à explorer les poésies du monde et à partir de 2016, elle crée divers projets où elle met en musique des poèmes japonais, persans, allemands, espagnols... avec un goût particulier pour ce qui a trait à la nature (sites naturels, serres, forêts, jardins...).



MUSICIENS



Roula SAFAR

MEZZO-SOPRANO, GUITARE ET PERCUSSIONS

Née au Liban, dans un univers de musique et de poésie, Roula Safar, après des études musicales (piano, flûte traversière, guitare, licence de musicologie et premier prix de chant) tout d'abord à Beyrouth puis à Paris, s'engage dans la voie lyrique en France et à l'étranger. En troubadour, elle sillonne, avec sa guitare et ses percussions, les chemins de traverse entre les répertoires et les styles, de la musique ancienne à la création contemporaine et met en musique poèmes et textes dans des langues disparues.

Parmi ses enregistrements : oratorios et œuvres contemporaines notamment de Michael Levinas et des albums en solo : *Racines sacrées*, *Vergers d'exil*, *Roula Safar chante Paul Valéry* et *La rencontre* (avec Vénus Khoury-Ghata).

Marc SIMON

GUITARE ET AUTRES INSTRUMENTS

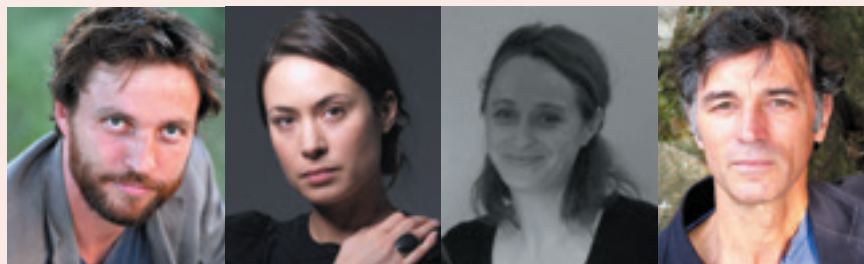
Né à Nîmes, où il vit, Marc Simon développe de nombreuses variations artistiques : jazz, blues, poésie...

Auteur-compositeur-interprète, il chante, joue de la batterie de poche, du glockenspiel, de la guitare, du cornet. Avec lui, point de barrière entre l'écrit et le sonore, mais plutôt un joyeux saut d'obstacles, avec le goût du partage et une philosophie tout ensoleillée du mélange des genres !

En 2020, il réalise *Soleil des Quatre Soleils* (avec Théâtres de Nîmes, Ed. Bestelma), théâtre percupoétique pour percussion, violoncelle et voix, dont la création est reportée à 2021.



COMÉDIENS



Julien Guill

Formé à la Comédie de Saint-Étienne et au C.N.R. de Montpellier, Julien Guill travaille les grands auteurs classiques dont Shakespeare, Molière, Hugo, et des auteurs contemporains, comme Dario Fo, Turrini, Bernhard, Besset, Bond, Redonnet. Il s'est également intéressé aux œuvres poétiques de Ferré, Maïakovski, Ponge, Delteil, Char et Whitman. Depuis 2007, artiste associé à la Compagnie provisoire, il met en scène *Assemblée* d'après Victor Hugo, *J'ai torturé* d'après des témoignages de tortionnaires, *Ce soir on improvise* d'après Pirandello, *Médée* (restitution) d'après Euripide, *Impromptu* d'après Molière, *Macbeth [aspects]* d'après Shakespeare, ou encore *Le nuage en pantalon* de Maïakovski. En milieu scolaire, il met en scène des spectacles et des lectures avec des amateurs.

Olivia Nicosia

Olivia Nicosia a entamé sa carrière professionnelle de comédienne-chanteuse en 1998. Elle a travaillé avec Manuel Rozoy du Groupe Kèlarm, Patrick Verschuere, Patrice Douchet, Jean-François Auguste, sur des auteurs tels que Didier-Georges Gabily, Jean-Luc Lagarce, Bernard-Marie Koltès, Bertolt Brecht, Federico Garcia Lorca, E. Duriff, P. Levi... Elle a collaboré à de multiples performances, spectacles et lectures dirigés par Michel Bismut qui mêlent musique, chant, poésie et danse, tels que *Je ne sais pas si la mer*. Elle a également joué dans des créations musicales jeune public, comme *Turandot* du Théâtre de l'Écharde et *Le Petit Rocher* de la Compagnie Gaby Théâtre II. En 2005, elle crée son tour de chant *Voyage autour du Monde* en neuf langues, qui tourne dans différents théâtres et festivals. Elle fait régulièrement des lectures de théâtre contemporain et de poésie dans différents lieux culturels. Depuis 2009, elle travaille également dans le doublage français.

Isabelle Peuchlestrade

Isabelle Peuchlestrade prend un nouveau virage en 2005. Alors dans la région de Montpellier, elle élabore un projet qui la confronte à l'écriture. Son premier texte, *Parcours Intime*, est proposé au théâtre d'Aurillac dont le directeur engage une coproduction pour la création de ce texte. La Compagnie de l'Intime est née. L'installation dans le Cantal et le développement de la compagnie s'enchaînent. Un nouvel écrit en 2008, *Hélène, Patrick, Parcours Intime*, est produit en 2009 au théâtre d'Aurillac, avec Eddie Chignara et Julie Binot. Elle a joué un autre de ses textes, *En corps (dé)lié* (éd. Edilivre), produit au théâtre d'Aurillac en février 2016, aux côtés de Francesca Bonato, danseuse, sous la direction du chorégraphe Pedro Pauwels.

PATRICK Vendrin

Patrick Vendrin débute sa carrière artistique dans la danse, puis bifurque vers le théâtre à travers stages, formations et projets, passe par la marionnette, le théâtre d'ombres, le clown, les arts de la rue, improvisations et performances, lectures multidisciplinaires. Durant de longs compagnonnages avec les collectifs Iséion, Compagnie Danse-voltige / O. Farge, Champ de lire / J.-L. Estany, théâtre de Clermont-l'Hérault, BIP / M. Arbatz et C^e, C^e Faits divers, il travaille aussi avec CIA, l'Atalante, Théâtre de Mathieu, Carambole, Double-jeu, Festival *Voix Vives* de Sète, Estabel... et avec de nombreux musées et médiathèques. Formateur à l'art de lire à voix haute, il intervient dans diverses formations professionnelles, dans de très nombreux projets artistiques en milieu scolaire où il met aussi en scène des productions d'élèves et étudiants, notamment durant les dix ans d'existence de *Poem Express*, création et exposition internationale de poèmes-affiches sous la direction de D.H. Papousek.

EDITEURS

AFAH / L'ÉCHO DE L'ÉTROIT CHEMIN

STAND ÉDITIONS ET REVUE DU TANKA
FRANCOPHONE

Présidente : Danièle Duteil

Lescouët
56550 Locoal-Mendon
06 81 42 58 49
danhaibun@yahoo.fr
association-francophone-haibun.com

REVUE L'AGORA

STAND ÉDITIONS LES POÈTES
FRANÇAIS

La Société des Poètes Français publie une revue trimestrielle, l'Agora. Les pages en sont ouvertes à tous les poètes désirant s'exprimer, la seule condition étant la qualité des textes proposés. Après un éditorial du président qui met en évidence une valeur humaniste portée par les œuvres, le sommaire accueille une tribune libre qui est ouverte aux opinions des uns ou des autres sur les sujets les plus divers touchant la poésie. Suit une « scène ouverte », où les poètes peuvent donner libre cours à leur inspiration. Pour finir, les poètes sont informés des nombreuses manifestations passées et à venir.

Président : Jean-Charles Dorge

16, rue Monsieur le Prince
Paris 75006
01 40 46 99 82
stepoetesfrancais@orange.fr
www.societedespoetesfrancais.eu

LES ÉDITIONS DE L'AIGRETTE

Les éditions de l'Aigrette ont vu le jour en 2015 avec pour ambition de , des livres qui ne laissent pas indifférent, dans le fond et la forme, privilégiant le cheminement d'auteurs qui bousculent

un peu, beaucoup, tout en gardant une cohérence et une qualité d'écriture.

Directeur : Mikaël Saint-Honoré

18 rue Sainte-Croix
Montélimar 26200
06 81 16 52 50
editionsdelaignette@gmail.com
www.editionsdelaignette.com

AL MANAR ÉDITIONS

Les Éditions Al Manar, créées en France à l'initiative d'Alain Gorius, éditent des livres où se rencontrent écrivains (généralement francophones) et artistes-peintres originaires de la Méditerranée. Plus de cent titres (autant de livres uniques par leur tirage de tête) ont été publiés à ce jour. « Rien de ce qui est méditerranéen ne nous est étranger », aime-t-on dire chez Al Manar.

Directeur : Alain Gorius

96, bd. Maurice Barrés
Neuilly 92200
09 53 09 50 74
editmanar@free.fr
www.editmanar.com

ÉDITIONS APEIRON

Les Éditions Apeiron se promènent dans les rêves des artistes... Des livres qui racontent des histoires en associant peintures et textes poétiques ! Des rumeurs qui viennent s'ajouter à la rumeur ! Que cette rumeur participe à harmoniser un monde qui a les cheveux en bataille... Les mots égarent... parfois ! Les éditions APEIRON créent des livres exprimant avec simplicité la recherche de l'insaisissable, des livres d'images, des livres d'artistes et de poètes. Des livres à offrir qui peuvent transmettre mieux qu'un discours, une émotion, un moment de vie. Des livres qui peuvent nous extraire des espaces parfois trop restreints où l'on s'enferme si facilement... Des livres qui racontent des images.

Directeur : Yves Chagnaud

8, rue Vermorel
Saint Junien 87200
05 55 02 70 22 / 06 82 86 73 67
editionsapeiron@orange.fr
www.editionsapeiron.com

REVUE ARAPESH

STAND CIPM

Arapesh est une revue de poésie gratuite, multiculturelle et plurilingue. Elle intègre des textes contemporains, anciens, introuvables et inédits, des traductions et aussi des œuvres graphiques. Elle comprendra 10 numéros et elle en est pour le moment à sa deuxième livraison, tirée à 400 exemplaires numérotés à la main.

Revue Arapesh

51, rue de la République
Marseille 13002
contact@revuearapesh.com
revuearapesh.com

ÉDITIONS ARCHÉTYPE

STAND LEVANT

Philippe Moreau, imprimeur de profession, crée en 1994, à Forcalquier, l'association Archétype, essentiellement centrée sur l'imprimerie typographique, la lithographie, le livre d'artiste et l'organisation de nombreuses manifestations autour des métiers du Livre et du livre d'artiste. Ses multiples activités, les rencontres avec des éditeurs, des écrivains et des artistes l'ont progressivement amené à éditer des ouvrages de poésie, des livres d'artiste, des livres d'art et de bibliophilie. Parmi les auteurs édités : Antoine Emaz, Jean-Pierre Geay, Vénus Khoury-Ghata, Daniel Leuwers, Luis Mizón, Nimrod, Joseph Pacini ou encore Salah Stétié.

Directeur : Philippe Moreau

Bd Bouche
Forcalquier 04300
04 92 75 48 77
philipparchetype@free.fr

REVUE ART-MATIN

STAND PLAINE PAGE

« Art-matin » est une revue de création créée en mars 2011 à Barjols (Var), publiée par les éditions Plaine Page. Le sous-titre de la revue, « gazette poétique et sociale », manifeste la volonté d'une approche pluridisciplinaire. On y trouve des contributions d'architectes, de plasticiens, de politiques, de scientifiques et bien sûr de poètes : Philippe Boisnard, Jean-Michel Espitalier, Liliane Giraudon, Pierre Guéry, Jean-Marc Huygen, Danielle Jacqui, Michel Partage, Serge Pey...

Directeur artistique : Eric Blanco

ZIP Plaine Page zone d'intérêt poétique
185, rue des Tanneurs
Barjols 83670
04 94 72 54 81
contact@plainepage.com
www.plainepage.com

ATELIER DU HANNETON

STAND ÉDITIONS DES LISIÈRES

« La terre typographique se traverse lentement dans les limites du livre... » Jean Gabriel Cosculluela. Cette phrase résume la démarche de l'Atelier du Hanneton, créateur de livres artisanaux où se mêlent poésie et typographie comme pour mieux nous guider sur les chemins qui mènent de la lettre au mot. « Le hanneton a les ailes trop petites pour voler mais il ne le sait pas... donc, il vole. »

Directeur : Stéphane Landois

Atelier du Hanneton
1400 Route du tram
CHARPEY 26300
04 75 59 69 54
atelierduhanneton@orange.fr
www.atelierduhanneton.fr

REVUE BACCHANALES

STAND MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES

La revue « Bacchanales » est un outil essentiel de diffusion de la poésie contemporaine sous toutes ses formes. Offrant de l'aide aux poètes émergents et recherchant toujours des lecteurs de poésie, la revue compte à ce jour, reconnus ou méconnus, plus de 1500 poètes publiés. La maison de la poésie Rhône-Alpes édite « Bacchanales » depuis 1992 avec environ deux numéros par an. La singularité de la revue est de répandre l'écho actuel de la poésie dans la région, mais aussi plus largement en France et à l'étranger. Chaque numéro est illustré par un plasticien différent.

Directeur : Pierre Vieuguet

33, Avenue Ambroise Croizat

St Martin d'Hères 38400

04 76 03 16 38

maison.poésie.rhone.alpes@

orange.fr

www.maisondelapoiesierhonealpes.

com

BÉBÉ

Bébé est une revue à parution aléatoire qui interroge, sur un thème, (à ce jour, 2 numéros parus : « Dis-moi, c'est quoi la poésie ? » et « Tu performs ? ») des auteurs et / ou des artistes dont le travail pose question et se distingue par sa particularité, qui pensent leur travail au-delà de l'intime, qui contribuent, depuis de nombreuses années, à l'essor, la divulgation, la dissémination et le renouvellement de leur art.

Direction : Nadine Agostini et François Bladier

BLAD&NAD 145 rue Sainte

Marseille 13007

bladenad@laposte.net

ÉDITIONS BRUNO DOUCEY

Maison d'édition de poésie contemporaine qui prône une poésie vivante, généreuse, ouverte aux voix du monde entier et qui s'adresse à tous.

Directeur : Bruno Doucey

Cour d'Alsace-Lorraine

67 rue de Reuilly

Paris 75012

09 67 35 05 74

contact@editions-brunodoucey.

com

www.editions-brunodoucey.com

LES CAHIERS BLEUS

STAND ÉDITIONS UNICITÉ

La revue a accueilli de nombreux écrivains et peintres. Les rédactions étaient proposées par thèmes, dont entre autres : « L'amour par écrit », « La mort en question », « Résurrection », « Notre frère l'arbre », « Le vent », « L'Ange », « La Ville ». Ont été également publiées des introductions aux lettres de divers pays telles que « Voix polonaises », « Îles de langue française en Amérique du Nord », « Poèmes de Roumanie », « Poèmes du silence » (Espagne), « Poètes d'Argentine », « Poèmes du Nordeste brésilien », « Poésie clandestine de langue russe au XX^e siècle »...

LES CARNETS D'EUCHARIS

Né en 2008 sur internet, Les Carnets d'Eucharis se sont enrichis d'un volume annuel sous forme papier depuis 2013. Les raisons d'être de la revue, d'un carnet à un autre : poursuivre la ligne exploratrice des figures d'écritures, en ne cessant d'accueillir une constellation d'écrits, entre essais de poèmes et de proses. Cette exploration des paysages de la poésie, de la littérature et des arts visuels signifie ne faire l'impasse d'aucune forme artistique, une façon d'être toujours plus ouvert à la création contemporaine, aux tendances esthétiques et aux poètes les plus singuliers de notre modernité. Les Carnets d'Eucharis sont un vaste jardin des plantes aux grilles ouvertes sur la poésie du monde.

Directrice : Nathalie Riera

L'Atelier des Carnets d'Eucharis

L'Olivier d'Argens - Chemin de l'Isle

Roquebrune-sur-Argens Cedex BP

90044 - 83521

nathalriera@gmail.com

lescarnetsdeucharis.hautetfort.

com

CARNETS DU DESERT DE LUNE (LES)

STAND GROS TEXTES

Édition depuis 1995 de livres de poésies, d'aphorismes, de micro-fictions ou encore d'ouvrages pour la jeunesse et de livres d'artiste d'auteurs contemporains associés à des artistes plasticiens ou à des photographes dans différents formats et sur différents papiers.

Directeur : Jean-Louis Massot

67, rue de Venise

Bruxelles 1050

+32 (0)2 511 57 51

dessertlune@gmail.com

www.dessertdelune.com

CIPM (CENTRE INTERNATIONAL POÉSIE MARSEILLE)

L'activité éditoriale du CIPM est en lien étroit avec sa politique de promotion de la poésie contemporaine. Actives de 1990 à 2018, actuellement en suspens, les éditions du CIPM présentent ici leur importante collection issue des résidences d'auteurs, des expositions, des ateliers de traduction, des colloques, ainsi que les revues *Le Cahier du Refuge* et *CCP Cahier critique de poésie*.

Directeur : Michaël Batalla

CIPM - Centre de la Vieille Charité

2 rue de la Charité

Marseille 13002

04 91 91 26 45

cipm@cipmarseille.fr

www.cipmarseille.fr

CONCERTO POUR MARÉES ET SILENCE REVUE

Concerto Pour Marées et Silence revue a adopté le titre d'un livre de Pierre ESPERBÉ pour célébrer la poésie. On me dit pessimiste ? Pourtant, alors que le monde menace de s'effriter, je poursuis le rêve que les mots aient le pouvoir de guérir, que la poésie et tous les arts servent d'antidotes au mal, que la guerre et le crime, sous toutes leurs formes, se dénouent, qu'on vaccine les dictateurs, qu'on leur infuse des poèmes qui les inciteraient à écrire, qu'on leur apprenne le cri qui détourne de la violence, qu'on leur apprenne à écouter les arbres, à écouter les autres hommes, à dissiper la douleur, à consoler, apprivoiser, partager, à goûter les phrases comme s'il s'agissait d'une liqueur unique.

Directrice : Mme Colette Klein

164 rue des Pyrénées

PARIS 75020

01 43 15 92 25

colette.klein14@orange.fr

concerto-revue.monsite-orange.fr

REVUE « CONNIVENCES »

STAND ÉDITIONS DE LA MARGERIDE

Depuis 2016, cette revue d'artiste est venue compléter le catalogue des Éditions de la Margeride. « Connivences » permet la rencontre de plusieurs auteurs et la recherche de nouvelles formes poétiques et graphiques.

Directeur : Robert Lobet

2, rue du marché

Saint Gervasy 30320

04 66 23 60 26

robert.lobet@wanadoo.fr

www.edition-la-margeride-lobet.

com

ÉDITONS DE LA CRYPTÉ

Créée en 1984 par des amis écrivains, dont le plus connu reste Pierre Seghers, La Crypte se consacre à la poésie contemporaine et édite chaque année une dizaine des livres au sein de 4 collections : *le pays qui grandit* (poésie francophone contemporaine), *Moins les murs* (collection bilingue – français / arabe, dont les poètes Kadhém Khanjar et Kader El Janabi), *Dans le blanc des mots* (court essai dans lequel un auteur porte un regard sensible et poétique sur une oeuvre ou un auteur), *Jean Lalaude* (premiers textes de jeunes auteurs, dont le prix de La Crypte qui récompense depuis 1984 un jeune auteur jamais publié).

Directeur : Christian Marsan
473, chemin de peyroulet
Hagetmau 40700
06 27 13 15 86
lacrypte40@orange.fr
www.editionsdelacrypte.fr

DERNIER TÉLÉGRAMME

Parce que la poésie est l'un des derniers lieux d'où la langue et le langage peuvent émettre des signaux. Parce que nous pensons qu'il peut y avoir des espaces d'échanges véritables. Parce qu'il nous faut être vivants et participer au vivant. Dernier Télégramme se veut un lieu possible d'échanges d'où la poésie peut se diffuser et rappeler le vivant au vivant. Les Éditions Dernier Télégramme publient de la poésie contemporaine depuis 2005.

Directeur : Fabrice Caravaca
27, rue Aigueperse
Limoges 87700
06 20 09 14 45
dernier.telegramme@gmx.fr
derniertelegramme.fr

REVUE FONDCOMMUN

STAND CIPM

Fondcommun est une espèce « hors-norme » de journal — entre la revue d'artistes et le gratuit urbain. Il est constitué de propositions problématiques, dans leurs formalisations, leurs processus de création, leurs contenus et dans le fait de les rendre publics. Fondcommun cherche de nouveaux usages en dehors de ceux institués par les mondes de l'art, de la politique, du commerce, du spectacle, de la finance et des médias. Il cherche à concrétiser un réseau de diffusion, dont les protocoles sont le prêt, la consultation, la reproduction, la circulation et le don. Il est tiré à 5 000 exemplaires.

Directeur : Vincent Bonnet et associés
La Fosse, 63, rue Jean Cristofol
Marseille 13003
07 77 05 07 29
fondcommun@free.fr
www.documentsdartistes.org/
artistes/bonnet/repro10.html

REVUE GPS

STAND ÉDITIONS PLAINE PAGE

GPS est une revue de création ancrée dans le quotidien. Le sous-titre GPS, gazette poétique et sociale, affiche son métissage transdisciplinaire. Chaque livraison aborde un thème de société et croise regards et réflexions d'auteurs issus d'horizons divers : poètes, architectes, photographes, philosophes, plasticiens, performers, designers...

ZIP Plaine Page
185, rue des Tanneurs
Barjols 83670
33 (0)4 94 72 54 81
33 (0)4 94 69 18 71
contact@plainepage.com
www.plainepage.com

REVUE GPU

STAND CIPM

Directeur de publication: Brian Mura
7/9, rue Thubaneau F-13001
Marseille
06 15 83 33 76
editions.ini@hotmail.fr
courtesylivres.blogspot.com

GROS TEXTES (ÉDITIONS) - ÉPICERIE LITTÉRAIRE

Depuis près de 20 ans, cet éditeur engagé édite de la poésie. De la poésie de l'intime et du quotidien, de la poésie orale et humoristique, mais aussi des nouvelles, des aphorismes, quelques romans et des dessins. 200 exemplaires en moyenne, de la « microédition », qu'ils nomment eux même « de l'édition de pauvre », de la débrouille absolue. Mais dans cet espace de l'extrême marge, qu'est la création poétique, Gros Textes pose sa pierre avec acharnement.

Directeur : Yves Artufel
Fontfourane
Châteauoux-les-Alpes 05380
04 92 43 23 03
gros.textes@laposte.net

ÉDITIONS HENRY / LES ÉCRITS DU NORD

Fondées par Catherine Henry et animées par Jean Le Boël, les éditions Henry proposent de la littérature générale : roman, nouvelle, poésie, pour adultes ou jeune public. Elles sont ouvertes aux auteurs de toute la France et de toute la Francophonie (Haïti, Maroc, Québec, Sénégal, par exemple). Elles accueillent le collectif *ÉcritS du Nord*.

Directeur : Jean Le Boël
74, route de Wailly Le Bahot
62180 Verton
06 63 15 60 50
contact@editionshenry.com
www.editionshenry.com

IDEM ÉDITIONS

Fondateur des éditions Desnel en 2002, Jean-Benoît Desnel crée les éditions Idem. Maison d'édition d'expression française fait œuvre de découvrir et fait vivre en les publiant des textes de littérature, de sciences humaines, des ouvrages pour la jeunesse, de poésie.

Directeur : Jean-Benoît Desnel
68 Avenue Félix Éboué - Pointe des Nègres
97200 Fort de France (Martinique)
Ou IDEM Chez l'Association des Amis de Claude Couffon
Maison de l'Amérique Latine
217 boulevard Saint-Germain
Paris 75007
+33 777 81 16 46
paris@desnel.com
www.idemeditions.com

REVUE IF

STAND CIPM

La revue littéraire marseillaise IF est fondée en 1992 par Jean-Jacques Vítton, Henri Deluy et Liliane Giraudon — précédemment dirigeants de la revue Banana Split et acteurs de l'historique Revue Action Poétique. La revue IF explore les nombreuses facettes des écritures contemporaines, françaises et étrangères, en repoussant toujours plus loin les frontières spatiales (visée internationaliste), proposant régulièrement des traductions de textes d'auteur inédits en langue française, de genre (poésie, fiction, théâtre...), et les frontières esthétiques. En 2006, les fondateurs de la revue IF proposent de consacrer une de leurs deux parutions annuelles aux auteurs invités du festival actoral, festival des écritures et des arts contemporains. En 2012, après plusieurs années d'une précieuse collaboration, ils confient la direction à Hubert Colas.

Directeur de publication : Hubert Colas

3 impasse Montevideo
Marseille 13006
+33 (0)4 91 37 97 35
+33 (0)4 91 04 69 79
info@revue-if.org
www.revue-if.org

ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE

Les éditions isabelle sauvage, fondées en typo en 2002 et enrichies en 2008 de petits livres ciselés en offset aux couvertures toutes de matière, sont installées dans le Finistère. Dans les livres d'artistes — aux formes toujours différentes pour tenter de rendre l'unique de chaque rencontre — comme dans les livres des éditions « courantes », toujours, ce sont des gestes, des voix, des regards proposés en poésie, en littérature, hors des catégories trop définies : au pluriel de ces singuliers — souvent au féminin. Parallèlement, les éditions sont à l'origine du festival « Les possibleS » (4e édition au printemps 2020), et proposent des ateliers d'écriture et de typographie, ainsi qu'une résidence d'artistes et d'auteurs.

Représentants : Isabelle Sauvage / Alain Rebours / Sarah Clément

Éditions isabelle sauvage / association Poésie et pas de côté
Coat Malgou
Plouneour-Ménez 29410
02 98 78 09 61
editions.isabelle.sauvage@orange.fr
editionsisabellesauvage.fr

JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR STAND LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS

Jacques André Éditeur publie des biographies et des publications d'études universitaires ainsi que 4 collections de poésie. Dans *Poésie XXI*, les textes sont nus et se trouvent sous l'éclairage sans concession d'une typographie elle-même dépourvue d'artifices. Seule la chaleur du papier, ivoire et bouffant, va permettre aux mots de reposer sur une surface profonde. Dans *La Marque d'eau* et *ArtSquare*, il est demandé à un poète et à un artiste, photographe ou peintre, de développer une création à caractère fusionnel, dans laquelle l'image et le texte tantôt se fondent, tantôt se répondent, en jouant sur l'éclairage du papier. *Éclipses* réunit des textes poétiques de recherche, accompagnés d'une iconographie dense par des artistes proches du poète.

Direction : Jacques André
5, rue Bugeaud
Lyon 69006
04 78 26 62 09
edition@groupe-cei.com
www.jacques-andre-editeur.eu

ÉDITIONS LANSKINE

Les éditions Lanskiné publient principalement de la poésie contemporaine en langue française et, au gré des rencontres, étrangère (polonaise, irakienne, marocaine, libanaise, camerounaise, suédoise) qui porte en elle une nécessité de langue.

Directrice : Catherine Tourné
85 bd de Port Royal
Paris 75013
06 07 63 06 31
lanskine.editions@gmail.com
www.editions-lanskine.fr

ÉDITIONS ET REVUE LEVANT

La revue Levant, fondée en 1988 à Tel-Aviv et publié aujourd'hui à Montpellier, a pour vocation de promouvoir le dialogue culturel et poétique pour la paix entre les trois rives de la Méditerranée.

Directeur : Michel Ekhard-Elial
17, rue Belleau
Montpellier 34070
06 30 20 20 92
editions.levant@gmail.com
www.editions.levant.net

ÉDITIONS DES LISIÈRES

Les éditions des Lisières abritent des voies poétiques. Considérant que la poésie ne s'arrête pas au poème mais qu'elle constitue une inscription de l'humain sur terre, la maison d'édition souhaite faire entendre une diversité de voix et particulièrement des voix discrètes comme notamment celles des ruraux, celles des femmes ou des colonisés. Une part importante du catalogue est tournée vers l'édition bilingue.

Responsable éditoriale : Maud Leroy
La Ruche — Les Laurons
20 place Guilliny
Nyons 26110
06 60 37 72 02
editionsdeslisieres@hotmail.com
editionsdeslisieres.com

LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS

Poésie et formes courtes (poèmes en prose, haïku, fable, conte, nouvelle, aphorisme). Chaque livre est illustré d'œuvres artistiques ou d'une typographie dynamique.

Direction : Armel Louis / Maryse Galard
115, rue de l'Ourcq
Paris 75019
01 40 05 91 29
lalucarnedesecrivains1@gmail.com
www.lalucarnedesecrivains.com

MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES

Edition de deux anthologies annuelles « BACCHANALES », revue de création avec iconographie noir/blanc et cahier de 12 pages en quadrichromie, regroupant poètes contemporains et artistes autour d'un thème et/ou un pays, pour donner à lire ce qui se dit, s'écrit, se crée aujourd'hui.

Directeur : Pierre Vieuguet
33, Avenue Ambroise Croizat
St Martin d'Hères 38400
04 76 03 16 38
maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr
www.maisondelapoesierhonealpes.com

ÉDITIONS DE LA MARGERIDE

Depuis 2001, date de la création des éditions de la Margeride par le peintre Robert Lobet, quelque 120 livres d'ar-

tiste ont vu le jour, accompagnés de ses œuvres originales. Avec des poètes français ou étrangers, cet artiste ouvert au dialogue entre les arts poursuit une œuvre reflet de sa vision poétique et interrogative du monde. Son travail, lié à l'expérience du voyage, élabore au cœur de ses livres d'artiste de nouveaux espaces graphiques par le dessin, la gravure ou la peinture.

Directeur : Robert Lobet
2, rue du marché
Saint Gervasy 30320
04 66 23 60 26
robert.lobet@wanadoo.fr
www.edition-la-margeride-lobet.com

MÉMOIRE D'ENCRIER ÉDITIONS

Mémoire d'encrier est une maison d'édition indépendante généraliste qui propose de lire autrement. Fondée par l'écrivain Rodney Saint-Éloi en 2003 à Montréal, elle publie des auteurs et autrices qui défendent un monde nouveau, un sens et une écriture capables de changer le regard. Le catalogue rassemble des œuvres issues de tout horizon. Une place spéciale est accordée aux paroles singulières. La maison accueille les auteurs autochtones, québécois, haïtiens, sénégalais, palestiniens, congolais, algériens... Audace, inventivité, découverte, Mémoire d'encrier promeut une pensée du vivre ensemble. Lieu carrefour, s'y entrecroisent les cultures et les imaginaires du monde dans le respect et la dignité. Le pari consiste à faire dialoguer la musique des voix silencieuses, en introduisant de nouveaux narratifs et des vulnérabilités qui fécondent les imaginaires.

Directeur : Rodney Saint-Éloi
Mémoire d'encrier Inc.
1260 Rue Bélanger, bureau 201
Montréal, Québec, H2S 1H9
(514) 989 1491
contact.memoiredencrier@gmail.com
www.memoiredencrier.com

📄 MÉMOIRE MULTIMÉDIA

Mémoire Multimédia est un éditeur d'archives sonores voué à la défense et diffusion de la culture internationale dans sa diversité. Leur public aime l'Histoire, la poésie, la littérature et la chanson populaire et ethnologique du monde. Mémoire Multimédia fait découvrir un autre aperçu de la culture par le biais des archives sonores !

Directeur : Roberto Mero
13 rue du Clos d'Orléans
Fontenay sous Bois 94120
06 62 00 42 46
memoires@aol.com
memoires6.wixsite.com/
memoiremultimedia

📄 REVUE MUSCLE

STAND CIPM

Muscle est une revue de poésie qui prend la forme d'une feuille de papier pliée 4 fois qui fait 42 centimètres de long et qui fait 16 centimètres de haut. Dans Muscle on trouve 2 textes et 2 poètes. Muscle est disponible dans quelques librairies et sur Internet. Muscle paraît tous les 2 ou 3 mois. Muscle a publié des auteurs.e.s de Chine, Espagne, États-Unis, Mexique, Canada, Norvège, Angleterre, Suède, Islande, Belgique, Suisse. Muscle a été créé en 2014.

Directrice : Laura Vazquez
21 boulevard Philippon
Marseille 13004
revuemuscle@gmail.com
revuemuscle.tumblr.com

📄 REVUE NIOQUES

STAND CIPM

Nioques n'est pas une revue de poésie, comme son titre l'indique. C'est une revue de poésie *après* la poésie. Ce titre est l'un des mots que Francis Ponge utilisait pour désigner ces textes qu'il écrivait en dehors de toute intention esthétique, et de toute espèce de préoccupation poétique. On rappelle ici ce qu'il écrivait dans *Méthodes* en 1948 : « Le jour où l'on voudra bien admettre comme sincère

et vraie la déclaration que je fais à tout bout de champ que je ne me veux pas poète, que j'utilise le magma poétique *mais* pour m'en débarrasser (...) on me fera plaisir, on s'épargnera bien des discussions oiseuses à mon sujet, etc. »

Directeur : Jean-Marie Gleize
«Les Cèdres»
62 boulevard Jean Giono
Volx 04130
nioques@gmail.com
revuenioques.fr

📄 OUI'DIRE ÉDITIONS

Oui'Dire propose des récits (contes, mythes, légendes, créations) qui appartiennent au patrimoine de la littérature orale et qui donnent carte blanche à l'imagination. Des albums haut en couleurs, à l'humour souvent communicatif, à la sagesse éprouvée qui aident à penser le monde. Des albums à découvrir à partir de 2 ans et bien au-delà.

Directeur : Pascal Dubois
6, rue de l'Isle
Valence 26000
+33 (0)6 86 28 30 07 / +33 (0)9 54 34 80 92
info@oui-dire-editions.fr
www.oui-dire-editions.fr

📄 REVUE OUSTE

STAND DERNIER TÉLÉGRAMME

À l'image du festival Expoésie, dont elle constitue le support-papier, la revue OUSTE prône la rencontre entre poésie et art actuel. Fraîcheur, iconoclisme : la création en direct, sans essoufflement ni afféerie. La revue Ouste est un jardin pour tous ceux qui en dehors des conformismes souhaitent rencontrer la création contemporaine (littératures, arts plastiques...). La revue Ouste est coéditée avec l'association Féroce marquise.

Directeur : Hervé Brunaux
27, rue Aigueperse
Limoges 87700
06 20 09 14 45
feroce.marquise@gmail.com
06 72 83 67 74

📄 REVUE PAVILLON CRITIQUE

STAND CIPM

Pavillon critique est une revue versée dans le cinéma comme objet historique pétri d'autres champs de la création, notamment les lettres et la musique, domaines dotés d'une écriture. Le contributeurs sont le plus souvent des écrivains, des poètes, des critiques d'art, des artistes, et des personnes qui ont une carrière dans le cinéma. La revue constitue aussi dans son ensemble un jeu iconographique en contrepoint des articles. Il y a donc, là, et dans les articles, un effet de série entre les différents numéros.

Directeur : Mathieu Provansal /
EditionsJournaud
23 quai du Cruou
Marcillac 12330
pavillonjournaud@gmail.com

📄 PETITE PORTE ÉDITIONS (LA)

STAND GROS TEXTES

Pas de tonitruance ici mais une entre-ouverture prudente au sein de l'univers Gros Textes vers des écritures de la discrétion. On s'autorise à entrebâiller un seuil curieux pour des voix vibrantes ne cherchant pas à occuper le devant de la scène à tout prix. Un espace d'intimité critique au cœur d'une pratique artistique vivante, où, en d'humbles tentatives, de pas de côté, peuvent se mêler poésie et sciences humaines. Un regard distancié et sans concession envers la finesse requise pour entrer dans l'atelier de l'écriture. Un encouragement à découvrir ce qui émerge plutôt en-dehors des courants et des modes poétiques. Peinture, photo, musique, danse : il s'agit de définir ce qui s'écrit en retrait à leur contact. Une nouvelle collection, modeste mais exigeante, en marge de la marge poétique Gros Textes, plus élection libre que satellite.

Directeur : Yves Artufel
Fontfourane
Châteauroux-les-Alpes 05380
04 92 43 23 03
gros.textes@laposte.net

📄 ÉDITIONS DU PETIT VÉHICULE

Les éditions du Petit Véhicule font depuis plusieurs lustres la part belle à la poésie, aux romans, aux essais et à la chanson. Aujourd'hui, une seule collection « La Galerie de l'Or du temps », associant textes et images, est éditée. Les éditions du Petit Véhicule développent toujours une politique de revues : « Cahier d'étude des poètes de l'école de Rochefort » ; « Cahiers d'étude Léo Ferré » ; « Cahiers Jules Paressant » ; « Incognite » (remplaçant « Signes ») ; l'Almanach et la dernière venue « Chiendents ». Ajoutons également les expositions. Les éditions du Petit Véhicule œuvrent pour le fonds d'une culture, pour une permanence de la vie et de l'esprit, en empruntant les sentiers de la création ouverte à toutes et à tous. Et pour bientôt : la collection « Les Sentinelles de la nuit » (cahiers d'Art tirés à 20 exemplaires).

Direction: Luc Vidal / Stéphane Beau
20, rue du Coudray
Nantes 44000
02 40 52 14 94
editions.petit.vehicule@gmail.com
www.lapetitvehicule.com

📄 ÉDITIONS PHLOÈME

Phloème n'est pas une maison, mais une caravane d'édition. Elle bouge, à la recherche d'écrivains et de lecteurs libres, pour faire son miel de fleurs rares. Elle ne butine pas dans les plantations domestiques mais dans les pensées sauvages. Dans le désert bien pensant de la culture de masse, elle cherche les essences rares. *Phloème* est une quête de livres de vie, qui portent la sève depuis les racines les plus profondes pour la délivrer aux bourgeois tendus vers la lumière. Autrefois le livre s'appelait *Liber* : écorce pour vivre, puis écorce écorchée pour écrire. Mais aussi porteuse de liberté et transport d'ivresse. *Liber pater* : dieu du vin, de la vigne et de la fécondité. La caravane d'édition délivre des livres précieux. Elle appelle à la délivrance, à la libération, à la libation.

Directrice : Lara Dopff
94 rue Bernardin de Saint Pierre
Le Havre 76600 - (+33)679454468
editions.phloeme@gmail.com
www.editionsphloeme.fr

REVUE PHOENIX

STAND CIPM

La revue Phoenix se propose de poursuivre et développer un travail entrepris de longue date qui, sans remonter peut-être jusqu'à l'ancêtre *Fortunio*, en 1914, prenne en compte ce que furent successivement les *Cahiers du SUD*, puis *SUD*, et enfin *Autre SUD* – toutes revues créées à Marseille dans une optique certes méditerranéenne, mais internationalement connues – en lesquelles parurent les plus grandes signatures, tant françaises qu'étrangères. Accordant sa plus grande part à la poésie, française comme étrangère, la revue *Phoenix* ambitionne de servir la littérature vivante sans exclusive, dans sa vitalité et sa diversité

Directeur : Téric Boucebci, Karim Debroucker, André Ughetto
9 rue Sylvabelle
Marseille 13006
revuephoenix1@yahoo.fr
www.revuephoenix.com

ÉDITIONS PLAINE PAGE

(DU 22 AU 25 JUILLET)

Les éditions Plaine page rassemblent des plasticiens qui écrivent, des performers qui impriment et des poètes qui fabriquent, des livres, gazettes, recueils, disques de stationnement et autres objets de poésie...

Directeur artistique : Éric Blanco
ZIP Plaine Page zone d'intérêt poétique
185, rue des Tanneurs
Barjols 83670
04 94 72 54 81
contact@plainepage.com
www.plainepage.com

ÉDITIONS LES POÈTES FRANÇAIS

Fondée en 1902 par José-Maria de Heredia, Sully-Prudhomme et Léon Dierx, la Société des Poètes Français a pour but de promouvoir la langue française, dans sa forme poétique, de rendre hommage à des auteurs et de découvrir de nouveaux talents, c'est la plus ancienne, la

plus importante et la plus honorifique des Sociétés de Poètes de France et reconnue d'utilité publique. Les Éditions « Les Poètes Français » sont des éditions à compte d'éditeur.

Directeur : Jean-Charles DORGE
16, rue Monsieur le Prince
Paris 75006
01 40 46 99 82
stepoetesfrancais@orange.fr
www.societedespoetesfrancais.eu

ÉDITIONS DU POURPRE

Installées depuis 2015 en Occitanie à Agde, les Éditions du Pourpre ont vocation de défendre la langue française à travers la poésie, le théâtre et la philosophie.

Présidente : Hélène Salignac
2 rue de l'Armée d'Afrique
Agde 34300
06 27 84 44 64
editionsdupourpre@yahoo.com

POURQUOI VIENS-TU SI TARD ?

Au travers d'une collection au format de poche « Pourquoi viens-tu si tard ? » veut faire connaître la Poésie en donnant la parole à des autrices et des auteurs contemporains et en alliant au texte des œuvres photographique et graphiques.

Directeur : Franck Berthoux
31, rue Edouard Scoffier
Nice 06300
04 93 82 31 25 / 06 95 51 04 17
pvst@orange.fr
www.association-lac.com/editions/editons.htm

LA RUMEUR LIBRE ÉDITIONS

STAND OUI/DIRE ÉDITIONS

La Rumeur libre Éditions entend rassembler dans ses collections les vents levés par l'écriture de création de ces cinquante dernières années, qui fut aussi celle de notre temps et de notre engagement, entre poésie, prose, théâtre, art et essai, où découvertes et redécou-

vertes sont liées aux gestes solidaires de l'écriture et de la traduction. Il s'agit de transmettre le ressort de notre époque, comme un pied de nez à tous les ingénieurs de malheur et d'abîmes, frayant le passage vers l'enfance d'une langue exilée en chacun de nous.

Directrice : Dominique Iacovella
Vareilles
Sainte-Colombe-sur-Gand 42540
04 77 63 54 56
dominique.iacovella@larumeurlibre.fr
www.larumeurlibre.fr

ÉDITIONS SEGUST

STAND LEVANT

SEGUST est une petite maison d'édition fondée en 2018, située à Manosque en Haute Provence, qui se consacre à l'édition de poésie, parfois en partenariat avec Philippe Moreau, typographe des éditions Archétype à Forcalquier.

Directrice : Chantal Giraud Cauchy
1653 chemin de la Thomassine
Manosque 04100
06 98 87 07 07
giraudgir@gmail.com

SOUS LA GLYCINE

Les éditions *Sous la Glycine* ont été créés en 2016 par des professionnels de la photographie. C'est une maison d'édition indépendante. La collection *A Écrire* compte 25 carnets aujourd'hui, et sont distribués par un large réseau de librairies et d'espaces muséaux en France. L'équipe est composée de Hélène Coutrot sa fondatrice avec Julie Champin son associée. Elles assurent ensemble l'unité éditoriale, la direction artistique, le suivi de fabrication en étroite collaboration avec Marie-Pierre Jaulme, la graphiste de la collection.

Directrice : Hélène Coutrot
9 rue domremy
Paris 75013
06 32 38 22 12
collectionsouslaglycine@gmail.com
helenecoutrot.wixsite.com/lacollection

ÉDITIONS ET REVUE DU TANKA FRANCOPHONE

Les Éditions et Revue du tanka francophone sont nées à Montréal (Québec, Canada) dont les objectifs sont de faire la promotion et la diffusion de la poésie brève de forme tanka (née au Japon et qui s'est développé dans le monde entier, en tenant compte des cultures de chacun). Nées en 2007, nous avons déjà publié 56 recueils de poésie et 40 numéros de la Revue du tanka francophone. Viendront signer leurs nouveautés au stand : notamment Daniel Birnbaum, Catherine Monce, et Patrick Simon.

Directeur : Patrick Simon
Éditions du tanka francophone
67, Traverse Montcault
Marseille 13013
Siège social : 207-7145, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec - H2S 3H4 - Canada
06 16 84 16 23
editions.tanka@gmail.com
www.revue-tanka-francophone.com

LE TEMPS DES CERISES ÉDITEUR

Cette maison d'édition a été créée en 1993 à l'initiative de 33 écrivains qui voulaient ainsi ouvrir un espace d'expression, hors des sentiers battus de la pensée dominante. En choisissant comme nom le titre de la chanson de Jean-Baptiste Clément, ils voulaient indiquer à la fois leur attachement aux idéaux de la Commune et à une certaine tradition de poésie populaire. Depuis, le Temps des Cerises a constitué un fonds éditorial de plus de 700 titres.

Directeur : Francis Combes
77 bd Chanzy
Montreuil 93100
01 41 69 94 68
contact@letempsdescerises.net /
combes-francis@orange.fr
www.letempsdescerises.net

REVUE TESTE

TESTE est un véhicule poétique trimestriel. Il accueille à son bord des textes ou poèmes inédits qui n'hésitent pas à bousculer l'idée même de poésie. Créée en 2010 et inspirée du personnage de Paul Valéry, la revue TESTE se veut à la fois tête et témoin de son temps. Une vingtaine d'auteur-e-s dans chaque numéro, accompagné-e-s d'artistes plasticiens, photographes, dessinateurs sont invité-e-s à dialoguer selon leurs approches. Ce qui donne une surprenante diversité formelle à l'intérieur d'un même format. TESTE est toujours en mouvement et déplace ainsi sa ligne éditoriale au gré des rencontres et de l'actualité.

Directeur : Cédric Lerible

**30 rue Henri Seillon
TOULON 83000
04 94 41 46 16
contactparoleauteur@laposte.net
www.facebook.com/Teste-vehiculepoétique**

LA TÊTE A L'ENVERS

La tête à l'envers a d'abord été une maison d'édition généraliste, puis elle s'est spécialisée dans le domaine poétique et publie des recueils qui, nécessaires à leur auteur, parlent à ce qu'il y a d'universel en chacun, déployant ainsi une sorte de fresque faite d'une multiplicité de voix. A l'occasion des Voix Vives sera présentée la nouvelle collection « fibre.s », dirigée par Jean-Marc Barrier : de petits livres rapprochant un.e auteur.e et un.e artiste dans un pliage singulier – 4 titres sont parus en mai-juin 2020.

Directrice : Dominique Sierra

**9, Petit Ménetreuil
Crux-la-Ville 58330
06 61 38 93 31
ed.latetalenvers@gmail.com
www.editions-latetalenvers.com**

TILLEULS DU SQUARE (LES)

STAND GROS TEXTES

Les éditions Les Tilleuls du Square sont issues des éditions associatives Gros Textes. Elles proposent des publications orientées vers des textes en prose, nouvelles, essais, citations et aphorismes, ou encore des rééditions d'ouvrages du domaine public. Les Tilleuls du square est le titre d'une anthologie de nouvelles coéditée par la revue Décharge et les éditions Gros Textes en 2002.

Directeur : Yves Artufel

**Fontfourane
Châteauroux-les-Alpes 05380
04 92 43 23 03
gros.textes@laposte.net
site.google.com/site/grostextes**

ÉDITIONS UNICITÉ

Les éditions Unicité ont été créées en juin 2010 par François Mocaër et sont ouvertes aux ouvrages dans lesquels prédomine une vraie qualité d'écriture. Modernité et classicisme s'y côtoient avec un esprit d'ouverture qui appelle justement à l'unicité. Il y a 5 collections *Le metteur en signe* dirigée par Anne de Commines, *Poètes francophones planétaires* dirigée par Pablo Poblète, *Le Vrai Lieu* dirigée par Laurence Bouvet, *Imagination critique* dirigée par Jean-Philippe Testefort et *Cahiers bleus* dirigé par Francis Coffinet.

Directeur : François Mocaër

**3, sente des Vignes
Saint-Chéron 91530
06 23 86 73 83
editionsunicite@laposte.net
www.editions-unicite.fr**

VIBRATION ÉDITIONS

Vibration éditions est une maison d'édition installée à Strasbourg depuis 2017. Elle publie de la poésie et du théâtre d'auteurs contemporains français, ainsi que de ouvrages bilingues d'auteurs russes. Elle dispose d'une dizaine de titres à son catalogue dans ces collections. Elle publie par ailleurs des romans historiques, policiers ou « blancs ».

Directeur éditorial : Jean-Marc Collet

Directrice administrative et financière : Patricia Dagorn
**9, rue Baldung Grien
STRASBOURG 67000
06 74 93 87 83
vibration-editions@protonmail.com
www.vibration-editions.com**

LA VOIX DU POÈME

La Voix du poème est un groupe d'écriture poétique. Elle a pour objet l'organisation, la promotion et la diffusion de tout événement culturel et artistique concernant la poésie sous toutes ses formes et ses aspects symboliques : Lectures, concerts, ateliers, festivals, expositions, rencontres...

Directeur : François Raymond

**10 rue des Prades
Lieurans les Béziers 34290
06 88 09 82 74
lavoixdupoeme@yahoo.fr
www.facebook.com/lavoixdupoeme**

WALLÂDA (ÉDITIONS)

(DU 20 AU 23 JUILLET INCLUS)

Wallâda publie (sous forme associative) depuis 30 ans, dans une collection unique en France, les premiers Tsiganes écrivains, (romans, contes, biographies et témoignages, poésie, histoire, essais), propose des conférences, spectacles, expositions et animations scolaires sur cette thématique et sur d'autres thèmes, ainsi que sur les camps de concentration français, avec la première publication historique, de Jacques Sigot, sur le camp de Montreuil-Bellay. Cette collection « Waroutcho » est appelée à prendre une dimension européenne.

La vocation frondeuse de Wallâda se poursuit avec une dizaine de collections englobant tous les genres, y compris le théâtre. Y prédominent : histoire contemporaine dérangeante (Vichy et ses effets, Bosnie, Algérie, gestion des fleuves français), roman documentaire, érotisme, étouffement des cultures, enfermement social, enfancement réel ou symbolique, féminisme. Son esthétique est ouverte, associant poésie et chanson, poésie et peinture.

Directrice : Françoise Mingot-Tauran

**42, rue de Provence
Avignon 84000
06 61 16 24 66 / 04 90 39 69 38
wallada@free.fr
www.wallada.fr**

LIBRAIRIES

LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

Retrouvez les recueils des poètes invités de cette nouvelle édition dans notre espace librairie créé sur la Place du livre du festival Voix Vives de méditerranée en méditerranée, place Léon Blum. La librairie du festival vous accueillera du 24 juillet au 1er Août de 10h à 20h.

**150, rue François Desnoyer
Sète 34200
04 99 04 76 17
sete.livres@voixvivesmediterranee.com**

LE BATEAU LIVRE

Cette librairie du quartier Gambetta, dirigée par Pascal Ricard et Madeleine Sernin est gorgée d'ouvrages en tous genres. Le Bateau Livre présentera et vendra des livres et des revues de poésie de toutes les époques.

Direction : Pascal Ricard / Madeleine Sernin

**13, rue des Soldats
Montpellier 34000
04 67 58 31 50
bateau-livre@wanadoo.fr**

LES LIEUX DU FESTIVAL








DANS LE VILLAGE DU FESTIVAL

- 1** PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE / LÉON BLUM)
- 2** HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL)
- 3A** BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), GRANDE SCÈNE
- 3B** BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SCÈNE PRÈS DU BASSIN
- 3C** BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SCÈNE SOUS LE GRAND CHARME
- 3D** BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), TENTE DES ATELIERS)
- 4** JARDIN, 5, RUE DU GÉNIE
- 5** COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY
- 6** GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE
- 7** COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL
- 8** COUR DU SIEMENS CLUB, SUR LE PORT, QUAI DU MAROC (FACE AU 24 QUAI D'ALGER)
- 9** ESPACE ATELIER, JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY
- 10** JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY
- 11** ATELIER DE SUZANNE 19, RUE LACAN

PARKING GRATUIT

- 12** PARKING GRATUIT DU MAS COULET (à l'entrée de la ville, fléché en venant de Montpellier). Entre 10 et 15 minutes à pied du village du festival.
- 13** PARKING GRATUIT PLACE DE LA RÉPUBLIQUE, à 5 minutes à pied du Jardin du Château d'Eau.
- 14** PARKING GRATUIT DES PIERRES BLANCHES (haut du mont Saint-Clair). Accès par bus urbain au Village du Festival.

-  DANS LE VILLAGE DU FESTIVAL
-  PARKING GRATUIT
-  SENS DE CIRCULATION
-  ZONES PIÉTONNES
-  OFFICE DU TOURISME DE SÈTE



Sur chacun de ces lieux seront mises en place les barrières de protection en vigueur.

MES NOTES

MES NOTES





MES NOTES

MES NOTES





ÉDITIONS DANS D'AUTRES PAYS

La situation sanitaire à l'échelle mondiale a conduit à l'annulation des éditions du Festival qui avaient été programmées à Gênes (Italie), à Tolède (Espagne), à Ramallah (Palestine), ainsi qu'au report de l'échange qui avait été initié l'an dernier avec le Festival de poésie de Montréal et qui devait voir son deuxième volet à Sète cette année.

Si le contexte le permet, une journée particulière *Voix Vives* sera organisée à la fois à Gênes et à Tolède au début de l'automne prochain.

PARTENAIRES



BRANDIE



l'Humanité



Midi Libre



le mouvement



THAU INFO
LE QUOTIDIEN DU PAYS DE THAU



RENSEIGNEMENTS

04 99 04 72 51

voixvivesmediterranee.com